

第五屆  
5<sup>th</sup> edition

2015

節目指南  
programme guide

www.festivekorea.com

# 5<sup>th</sup> Festive Korea

韓國十月文化節

한국  
10월문화제

FESTIVE KOREA  
韓國十月文化節



Presented by:  
主辦機構：



주홍콩대한민국총영사관  
Consulate General of the Republic of Korea

Supported by:  
支持機構：



외교부  
Ministry of Foreign Affairs



문화체육관광부  
Ministry of Culture, Sports and Tourism

In Association with:  
聯合舉辦：



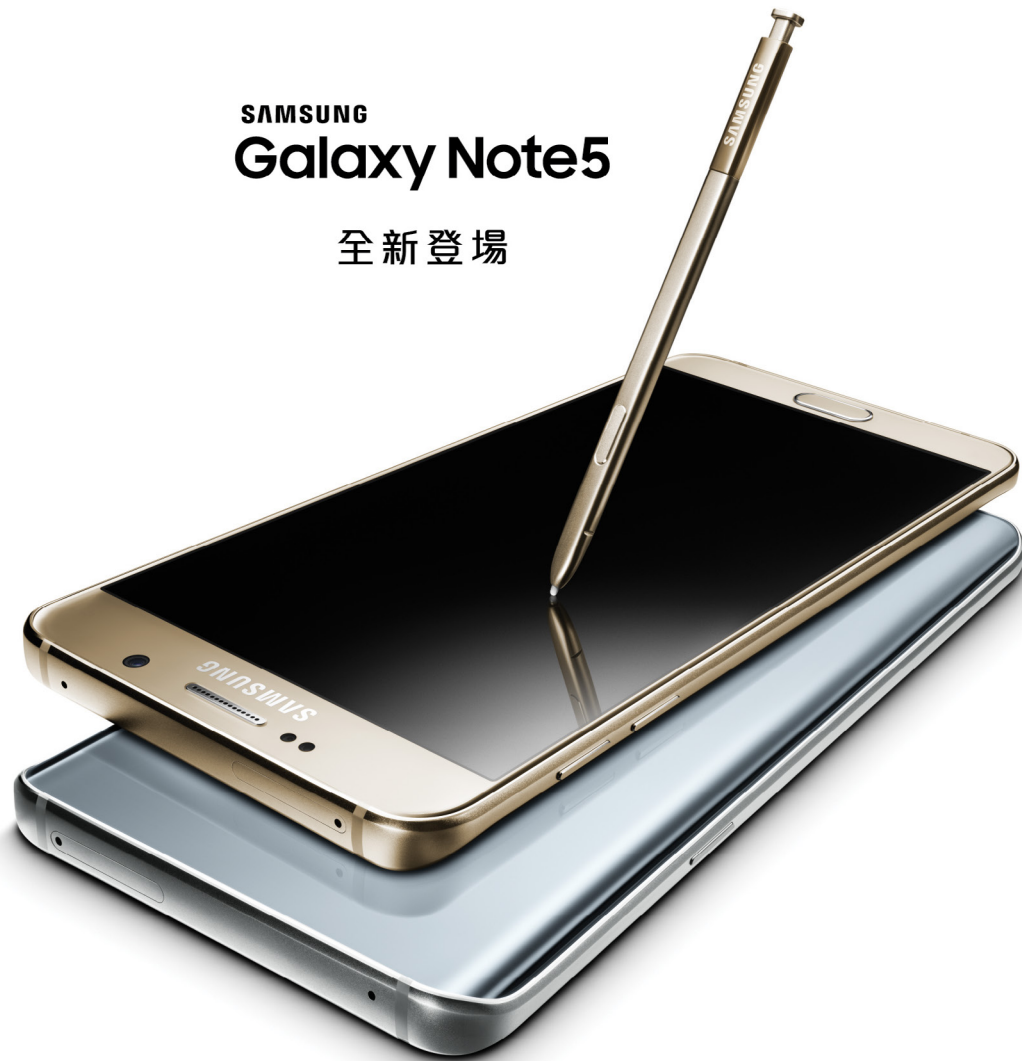
Home Affairs Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
香港特別行政區民政事務總局



SAMSUNG

SAMSUNG  
Galaxy Note5

全新登場



產品推出日期、型號及顏色以店內供應為準，詳情請向店員查詢。圖片只供參考。

查詢電話：(香港) 3698 4698 (撥通後按1再按6) (澳門) 0800 333 網址：www.samsung.com

NEXT IS NOW



Imagine  
your  
Korea

Unexpected Discoveries

Where land and sea meet,  
see one of the most beautiful  
autumn colors in the world.

Rivers change with the colors of the mountains. Come walk  
like your favorite Korean Drama actor has on the magnificent  
changing colors of Korea's shedding autumn leaves.

Korea Plaza 韓國旅遊及文化體驗館 (香港)

旅遊韓國前，記緊到 Korea Plaza (銅鑼灣世貿中心22樓) 索取  
韓國旅遊指南、地圖等小冊子，費用全免！

查詢電話：(852) 2523 - 8065

韓國旅遊網站：visitkorea.or.kr  
koreaplaza.hk



在旅遊韓國時，如有需要，可致電韓國的24小時旅遊熱線 1330。





## Foreword 序言

I am proud to announce the official opening of the fifth annual “Festive Korea.” When we launched this festival in 2011, it featured fewer than 10 events. Now there are almost 30. Through collaboration with various institutions in Hong Kong, Festive Korea has become a significant platform not only for the introduction of Korean culture to the people of Hong Kong, but also for cultural exchange between Hong Kong and Korea.

This year’s lineup is richer and more exciting than ever! Along with many other wonderful events, there is a new creative opera performance—a special collaboration between the Korea National Opera and the Hong Kong Philharmonic; a joint fashion show featuring the work of emerging designers from both Korea and Hong Kong; and a concert in which Korean classical musicians will appear alongside some of Hong Kong’s most promising performers.

As Asia’s World City, Hong Kong is one of the top tourist destinations for Koreans, and it is the number one foreign venue for Korean artists. In recent years, active economic and business cooperation have brought Korea and Hong Kong much closer. At the same time, the two sides are expanding cultural exchanges. With a combined total of 1.8 million tourists traveling to Korea from Hong Kong and vice versa as of last year, both partners are truly indispensable to one another.

Since I assumed my current post in April, I have met many political and business leaders in Hong Kong who spoke very highly of Korean culture and the success of Korea’s cultural industry through the Korean Wave or “Hallyu.” My next goal is to accelerate economic cooperation between the creative industries of Korea and Hong Kong—to spark a Renaissance of proactive cultural exchange.

In closing, I would like to express my gratitude to the government of Hong Kong and all the government-affiliated institutions that have given generous support for the successful launch of this year’s Festive Korea, and to all those who love Korean culture.

Ambassador Kim Kwang Dong  
Consul General of the Republic of Korea in Hong Kong



很榮幸在此為第五屆「韓國十月文化節」揭開序幕。文化節從2011年成立初期只舉辦不多於十個項目，發展至今天已接近三十個項目，通過與香港各界攜手合作，「韓國十月文化節」不但為市民帶來各色各樣的文化活動，更成為促進港韓交流的重要平台。

今年是「韓國十月文化節」五週年，節目陣容比以往更豐富多彩，當中包括由韓國國家歌劇團與香港管弦樂團聯手演出的創意歌劇《天生緣份》、兩地新進設計師首次合作的時尚匯演以及韓國著名古典音樂家與香港天才演奏家的交流音樂會等，令人期待。

作為亞洲國際都會，香港是韓國旅客首選的旅遊地區之一，亦是韓國演藝界理想的海外表演場地。近年，頻繁的經濟和商貿合作使韓港關係更加緊密，兩地文化交流亦不斷擴展，去年更錄得180萬人次旅客往來，顯示兩地之間互相不可或缺的地位。

自去年四月就職至今，我在港認識了多位政府官員及商界領袖，他們都高度讚揚韓國文化及創意工業界透過韓流取得的成果。我的下一個目標是促進韓港創意工業的經濟合作，以開啟積極開拓文化交流的新年代。

本今年「韓國十月文化節」得以順利舉行，承蒙香港特別行政區政府和各所屬機構的鼎力支持，以及一眾熱愛韓國文化的市民之積極參與，本人謹在此表示衷心感謝！

大韓民國駐香港總領事  
金光東大使

## Congratulatory Message 賀詞

Congratulations on the opening of the 5th Festive Korea to be held throughout October again this year.

Festive Korea has steadily served as a bridge of cultural exchanges between Korea and Hong Kong, introducing various aspects of Korean culture to this cosmopolitan city. This year’s festival features more colorful and diverse programs, including a joint concert between the Korea National Opera and the Hong Kong Philharmonic Orchestra and a Korea-Hong Kong fashion show. I hope that the festival will become a venue for cross-cultural harmony and interaction and that everyone enjoys this mutual sharing of culture.

Korea and Hong Kong have grown together in a reliable partnership in such economic sectors as trade and finance. The bilateral relationship has increasingly become closer as evidenced by the number of people-to-people exchanges, which reached 1.8 million last year. In Hong Kong, public interest in Korean culture is increasing now more than at any time before, and vibrant cultural exchanges are expected to make our friendship even firmer.

The Park Geun-hye Administration has put forth “cultural enrichment” as one of its administrative priorities and is carrying out a wide range of policies to expand the role of culture in enriching life. Notably, the Asian Culture Complex, the largest multipurpose cultural facility in Asia, will be opened in Gwangju in November. It will serve as a hub of cultural creation and exchanges in Asia.

It is my hope that Festive Korea held at this juncture will grow as a symbol of Asian cultural exchanges going beyond Korea and Hong Kong.

I am deeply grateful to the Government of Hong Kong as well as local culture and arts institutions and the Consulate General of the Republic of Korea in Hong Kong for their hard work and cooperation for the success of this festival.

Kim Jongdeok  
Minister of Culture, Sports and Tourism  
of the Republic of Korea



第五屆「韓國十月文化節」在本年十月正式開幕，謹此致以熱烈祝賀！

「韓國十月文化節」作為韓港文化交流的橋樑，一直為此國際都會注入不同範疇的韓國文化元素。本年慶典的節目多姿多彩，包括韓國國家歌劇團和香港管弦樂團的聯合演出、韓港時尚匯演等。期盼文化節成為一個跨文化融和與互動的平台，讓大眾享受文化、相互交流。

韓國和香港在經濟貿易和金融方面，已發展成可靠的夥伴關係。從去年雙邊人口往來達180萬人次，由此可見雙邊關係愈來愈緊密。熱愛韓國文化的香港市民比以往大大增加，積極的文化交流令兩地友誼更穩固。

「文化繁榮」是朴槿惠總統施政下的四個重點之一，她推行一系列政策加強文化在豐富生命內涵的角色。值得一提的是，亞洲規模最大的多用途文化設施「亞洲文化殿堂」於十一月在光州開幕，它將成為亞洲文化創作和交流的樞紐。

祈盼今年「韓國十月文化節」能夠突破韓港地域的界限，發展成為亞洲文化交流的標誌。

「韓國十月文化節」得以成功全賴香港特別行政區政府以、本地文化藝術機構以及大韓民國駐香港總領事館的努力和通力合作，我謹此表達最深的謝意。

大韓民國文化體育觀光部長  
金鍾德



## Congratulatory Message 賀詞



I sincerely extend my congratulations to the Consulate General of the Republic of Korea on presenting the annual Festive Korea 2015 this October, the fifth since its inception in 2011.

The Consulate General has all along been sparing no efforts in promoting the cultural exchange between Hong Kong and Korea. The annual Festive Korea is a signature event, playing a positive and unique role in cementing the ties between Hong Kong and Korea. Through the presentation of various excellent cultural and artistic programs, ranging from visual art, music to movie, the event provides precious opportunities for the local people to share many facets of Korean culture, and increase the understanding of the peoples of the two places.

As a keen supporter of cultural exchange between Hong Kong and Korea, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region looks forward to further collaborations with Korea in the years to come.

I wish Festive Korea a great success!

Lau Kong-wah  
Secretary for Home Affairs  
Government of the Hong Kong Special Administrative Region

一年一度的韓國十月文化節於二零一一年首辦，今年十月已踏入第五屆，我謹此向大韓民國駐香港總領事館致以衷心祝賀。

大韓民國駐香港總領事館都一直致力推廣香港與韓國的文化交流。韓國十月文化節是年度盛事，對鞏固港韓兩地間的聯繫，發揮着積極而獨特的作用。韓國文化節的節目，豐富多樣，精彩紛呈，從視覺藝術、音樂、到電影，不一而足。此盛事除為香港市民提供寶貴的機會認識韓國多樣化的文化面貌外，還可增進兩地人民的相互了解。

香港特別行政區政府一向鼎力支持香港與韓國進行文化交流，期望將來兩地在文化藝術領域繼續合作無間。

謹此祝願韓國文化節美滿成功。

香港特別行政區政府民政事務局長  
劉江華

## Congratulatory Message 賀詞



Each October we mark autumn with Festive Korea. The occasion assembles together talents in artistic and cultural performances from the Land of the Morning Calm and also locally to showcase some of the finest elements of Korea, both modern and ancient.

For a long time Korea and Hong Kong have forged strong economic bonds. Korean brands have earned a large market share with a wide range of products which are welcomed for diversity, reliability, quality, ingenuity and workmanship.

But just exchanges of goods alone do not suffice. Korea has also gained an ever widening audience for its pop music, television dramas and literature and indeed many of our citizens are learning the language, a testament to the positive impression that the country has for us. The past few years have seen a surge of Hong Kong residents visiting the peninsula, most not for the first time because there is so much to explore and there so many hidden gems in the country so close not only in geographical terms.

Festive Korea is a culmination of the events that enforce the progressive, dynamic image that we have of a society which shares with us common cultural, linguistic and historical roots as well as a philosophy attributed to an ancient sage. When we in Hong Kong find ourselves in Korea, we feel an instant kinship and a certain familiarity even if many aspects are uniquely its.

We should thank the Korean consulate, the Koreans living in our midst and the Korean companies with a strong presence in Hong Kong for wanting to deepen the solidarity between our communities. We know the Festival will succeed as it always does but, more, as it has become a tradition for our calendar to celebrate this friendship and partnership.

Timothy T. T. Fok  
President of The Sports Federation &  
Olympic Committee of Hong Kong, China

每年十月秋季，我們都會舉行韓國十月文化節，以土地和寧靜的晨曦元素，展示韓國古代至現代的優秀文化傳統。

長期以來，韓國和香港已經建立了牢固的經濟紐帶。不少韓國品牌已獲得很大的市場份額，產品由於多樣性、可靠性、有質量、具獨創性和工藝性，因而受到歡迎。

但只有商品交易並不足夠，韓國也因為它的流行音樂、電視劇和文學作品，觀眾數量正不斷擴大。事實上，香港居民學習韓語的人數也逐漸增加。過去幾年來，香港市民前往韓國的人數亦不斷上升，很多更是首次前往。

韓國節的各項活動，都是以展示活力為主，從而與香港居民分享共同的文化、語言和歷史淵源。由於兩地文化接近，彼此即使是首次接觸，都會瞬間感到親切感，這種情況是獨一無二。

我們要感謝韓國領事館，韓國人生活在我們中間，韓國企業在香港的強大發展，大大加深了彼此在社區生活的團結。韓國藝術節一定會成功，因為它已經成為我們日曆節日的一部分，藉此慶祝我們的友誼和夥伴關係成為傳統。

中國香港體育協會暨奧林匹克委員會會長  
霍震霆



## Congratulatory Message 賀詞

Every year, Festive Korea brings the finest gems in Korean arts and culture to Hong Kong and energises the city with the cultural vibrancy of Korea. Last year, the festival brought over 30 programmes, and attracted more than one million participants. Festive Korea has grown into an extensive cultural celebration in Hong Kong.

As Festive Korea marches proudly into its fifth year, a wide range of programmes will be presented to illustrate how Korean people unite their passion for tradition and respect for heritage with the development of popular culture. I especially look forward to the collaboration of Korea National Opera and Hong Kong Philharmonic. The two renowned international art organisations will definitely bring audience a most spectacular performance.

With the growing ties between Hong Kong and Korea, the Hong Kong Arts Development Council has entered into more collaborations with Korea to facilitate communications and cultural networking for artists in the two regions.

I wish the 5th Festive Korea a great success!



Dr. Wilfred WONG  
Chairman  
Hong Kong Arts Development Council

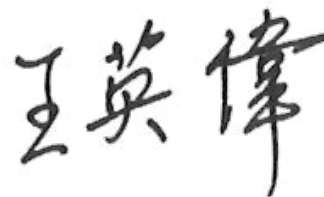


「韓國十月文化節」每年將韓國的文化藝術精粹帶來香港，讓普羅大眾感受韓國文化的活力。去年的文化節帶來了三十多項節目，吸引超過一百萬名的觀眾欣賞，在香港已成為一場盛大的文化派對！

踏入第五屆，「韓國十月文化節」各式各樣的活動將讓人感受到韓國人對其文化的熱愛，在發展流行文化時又不失對傳統的尊重。在眾多活動中，最令我期待的是韓國國立歌劇院與香港管弦樂團的合作。相信兩個國際級的藝團將會為香港觀眾帶來精彩的演出！

香港及韓國的交流日漸頻繁，香港藝術發展局亦正落實與韓國不同的合作計劃，好讓兩地藝術家有更多機會交流，互相切磋。

在此謹祝願第五屆「韓國十月文化節」圓滿成功！



香港藝術發展局主席  
王英偉博士

## About Festive Korea 關於韓國十月文化節

Organized by the Consulate General of the Republic of Korea in Hong Kong, in collaboration with Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Republic of Korea and Home Affairs Bureau of the Government of Hong Kong SAR, Festive Korea has attracted millions of audience since it was first launched in 2011.

In its 5th Anniversary, this year Festive Korea's lineup is richer and more exciting than ever! Along with many other wonderful events, there is a new creative opera "Soul Mate"—a special collaboration between the Korea National Opera and the Hong Kong Philharmonic, a joint fashion show featuring the work of emerging designers from both regions, and a concert in which Korean classical musicians will appear alongside some of Hong Kong's most promising performers.

Festive Korea heightens the appreciation and enjoyment of Korean art and culture in diverse disciplines including opera, musical, classical and pop music, cinema, photography, food, presenting Hong Kong audience a colorful event.

「韓國十月文化節」由大韓民國駐香港總領事館主辦，大韓民國外交部、文化體育觀光部及香港特別行政區政府民政事務局全力支持，自2011年成立以來，吸引逾百萬香港市民踴躍參與。

今年是「韓國十月文化節」的五週年，節目陣容比以往更豐富多彩，邀請多隊頂尖表演團隊及享譽國際的藝術名家，為香港觀眾呈獻多項文化藝術活動，讓市民在香港多個地方欣賞韓國藝術，感受韓國的文化氣息。當中包括首次來港的韓國國家歌劇團與香港管弦樂團聯手演出的創意歌劇《天生緣份》、兩地新進設計師合作的時尚匯演以及韓國著名古典音樂家與香港天才演奏家的交流音樂會等，令人期待。

第五屆「韓國十月文化節」從多角度為觀眾展示韓國不同時期的人情風貌，以歌劇、音樂劇、時裝匯演、古典及流行音樂、電影、攝影、韓食等多元藝術享受，向普羅大眾送上一場精彩紛呈的盛會。

參與  
「韓國十月文化節」  
我等你！  
Join me  
at Festive Korea 2015!



Lim Seul Ong

Festive Korea Ambassador  
韓國十月文化節宣傳大使  
K-pop Singer and Actor (Former 2AM member)  
韓國人氣歌手及演員 (前2AM成員)





## Performing Arts 表演

Festive Korea Opening Performance "Marionette"  
韓國十月文化節開幕公演：音樂劇《街舞木偶》

P16

K-Pop Festival 2015 Cover Dance Hong Kong Audition  
K-POP 韓流舞蹈模仿大賽 2015—香港選拔賽

P18

Traditional Hanbok and Hong Kong Design Fashion Show  
傳統韓服與香港時尚交流匯演

P19

Soul Mate by Korea National Opera  
韓國國家歌劇團：《天生緣份》

P20

## Visual Arts 視覺藝術

"Out of the Blue" Solo Exhibition by Clementine Chan  
《從天而降》的藍藍

P25

Asia Contemporary Art Show  
亞洲當代藝術展

P26

Empty Fullness: Materiality and Spirituality in Contemporary Korean Art  
《空而豐盈：韓國現代美術的物性和精神性》

P27

La Divina Commedia  
神曲

P28

Forming Nature: Dansaekhwa Korean Abstract Art  
構造自然：韓國抽象藝術

P29

## Music 音樂

Tchaikovsky Violin Concerto and Scheherazade  
柴可夫斯基小提琴協奏曲 天方夜譚

P32

"Robert Schumann and Johannes Brahms: Friends and Fellow Romantics" Evening Lecture and Recital by the Music Department, University of Notre Dame  
《羅伯特·舒曼 與 約翰尼斯·布拉姆斯的友誼及他們的浪漫主義》 晚間講座及音樂演奏

P33

HKGNA Music Festival 2015  
香港新世代藝術協會音樂節

P34

## Cinemas 電影

Hall of Korean Film – STAR Actors Collection  
韓國電影館 – 男神篇

P36

Asia Society Korean Film Series  
韓國電影系列

P43

University Movie Screening "Literature on Screen"  
大學電影放映會

P46

## Food 飲食

Basking in the Korean Wave at Conrad Hong Kong  
港麗酒店呈獻韓風真味

P50

Explore Korean Desserts Trend  
韓國甜品探索

P52

Taste of Korea at Hotel ICON The Market  
韓·流席捲唯港薈

P53

## Special Events 精選節目

Festive Korea@ Harbour City  
韓國十月文化節@海港城

P56

Hong Kong & Korea Youth Cultural Festival 2015  
港韓青年文化節2015

P57

Korea Hong Kong Friendship Day  
韓港友好日

P58

Korean Pavilion in Hong Kong Electronics Fair  
香港秋季電子產品展 韓國館

P59

2015 Korea Education Fair  
韓國海外升學展覽

P60

In Conversation with Poet Kim Hu-Ran  
與韓國詩人金后蘭對談

P61

Sandy Bay Charity Fair at DKCH  
大口環根德公爵夫人兒童醫院賣物會

P62

Korean Pavilion in Cosmoprof Asia  
香港亞太區美容展 韓國館

P63



SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
27	28	29	30	1	2	3
<div> <div>Festive Korea</div> <div>@Harbour City</div> <div>韓國十月文化節</div> <div>@海港城</div> </div>						
4	5	6	7	8	9	10
<div> <div>Festive Korea</div> <div>@Harbour City</div> <div>韓國十月文化節</div> <div>@海港城</div> </div>		<div> <div>Out of the Blu Solo Exhibition by Clementine Chan</div> <div>《從天而降》的藍藍</div> <div>11:30AM-9:00PM</div> </div>	<div> <div>Korea National Day Reception</div> <div>韓國國慶節酒會</div> </div>	<div> <div>Asia Contemporary Art Show</div> <div>亞洲當代藝術展</div> </div>		<div> <div>Asia Society Korean Film Seriesn</div> <div>韓國電影系列</div> <div>Secret Sunshine</div> <div>《密陽》 2:30PM</div> </div>
	<div> <div>Basking in the Korean Wave at Conrad HK</div> <div>港麗酒店呈獻韓風真味</div> </div>	<div> <div>Festive Korea Opening Performance</div> <div>"Marionette" 韓國十月文化節開幕公演：音樂劇《街舞木偶》 7:30PM</div> </div>		<div> <div>K-Pop Cover Dance</div> <div>K-Pop韓流舞蹈大賽</div> <div>8:00PM</div> </div>		
	<div> <div>HK &amp; Korea Youth Festival 2015</div> <div>港韓青年文化節 2015</div> </div>					<div> <div>Korea Hong Kong Friendship Day</div> <div>韓港友好日</div> <div>11:00AM-6:00PM</div> </div>
11	12	13	14	15	16	17
<div> <div>Asia Contemporary Art Show</div> <div>亞洲當代藝術展</div> </div>	<div> <div>Out of the Blu Solo Exhibition by Clementine Chan</div> <div>《從天而降》的藍藍</div> <div>11:30AM-9:00PM</div> </div>	<div> <div>Traditional Hanbok and Hong Kong Design Fashion Show</div> <div>傳統韓服與香港時尚交流匯演</div> <div>5:00PM</div> </div>		<div> <div>Our Twisted Hero</div> <div>《小校風雲》 7:00PM</div> </div>	<div> <div>Hall of Korean Film STAR Actors Collection</div> <div>韓國電影館 – 男神篇</div> </div>	<div> <div>Veteran</div> <div>《燥底師兄生擒富二代》 5:30PM</div> </div>
<div> <div>University Movie Screening "Literature on Screen"</div> <div>大學電影放映會</div> </div>		<div> <div>Korean Pavilion in Hong Kong Electronics Fair</div> <div>香港秋季電子產品展 韓國館</div> <div>9:30AM-6:30PM</div> </div>				<div> <div>2015 Korea Education Fair</div> <div>韓國海外升學展覽</div> <div>10:00AM-5:00PM</div> </div>
<div> <div>Our Twisted Hero</div> <div>《小校風雲》 2:30PM</div> </div>	<div> <div>"Empty Fullness" Art Exhibition</div> <div>《空而豐盈》藝術展</div> <div>10:00AM-8:00PM</div> </div>					
<div> <div>Basking in the Korean Wave at Conrad HK</div> <div>港麗酒店呈獻韓風真味</div> </div>						
18	19	20	21	22	23	24
<div> <div>"Empty Fullness" Art Exhibition</div> <div>《空而豐盈》藝術展</div> <div>10:00AM-8:00PM</div> </div>	<div> <div>Out of the Blu Solo Exhibition by Clementine Chan</div> <div>《從天而降》的藍藍</div> <div>11:30AM-9:00PM</div> </div>		<div> <div>Tchaikovsky Violin Concerto and Scheherazade</div> <div>柴可夫斯基小提琴協奏曲-天方夜譚</div> <div>8:00PM</div> </div>	<div> <div>Evening Lecture and Recital by University of Notre Dame</div> <div>晚間講座及音樂演奏</div> <div>7:00PM</div> </div>	<div> <div>In Conversation with Korean Poet Kim Hu-Ran</div> <div>與韓國詩人金后蘭對話</div> <div>3:30PM-5:20PM</div> </div>	<div> <div>The Face Reader</div> <div>《觀相》 2:30PM</div> </div>
<div> <div>Ode to My Father</div> <div>《半世紀的諾言》 4:00PM</div> </div>			<div> <div>The Beauty Inside</div> <div>《我的變身男友》 6:00PM</div> </div>			<div> <div>Snow in Sea Breeze</div> <div>《雪海戀曲》 6:00PM</div> </div>
25	26	27	28	29	30	31
<div> <div>Miss Granny</div> <div>《重返20歲 ~泡菜篇》 3:45PM</div> </div>		<div> <div>La Divina Commedia</div> <div>神曲 1:00PM- 8:00PM</div> </div>		<div> <div>ChunHyang</div> <div>《春香傳》 7:00PM</div> </div>	<div> <div>Soul Mate by Korea National Opera</div> <div>韓國國家歌劇團:《天生緣份》 7:30PM</div> </div>	<div> <div>Soul Mate by Korea National Opera</div> <div>韓國國家歌劇團:《天生緣份》 7:30PM</div> </div>
<div> <div>The Beauty Inside</div> <div>《我的變身男友》 6:20PM</div> </div>					<div> <div>Festive Korea: Explore Korean Desserts Trend</div> <div>韓國甜品探索</div> <div>2:00PM-4:00PM</div> </div>	<div> <div>C' est Si Bon</div> <div>《巨聲樂勢堂》 6:00PM</div> </div>
<div> <div>YMCA Baseball Team</div> <div>《YMCA野球團》 2:30PM</div> </div>						
<div> <div>Our Twisted Hero</div> <div>《小校風雲》 2:30PM</div> </div>						

SUN 星期日	MON 星期一	TUE 星期二	WED 星期三	THU 星期四	FRI 星期五	SAT 星期六
1	2	3	4	5	6	7
<div> <div>La Divina Commedia</div> <div>神曲 1:00PM-8:00PM</div> </div>	<div> <div>The Market "Taste of Korea at Hotel ICON</div> <div>The Market"</div> <div>韓·流席捲唯港薈</div> </div>				<div> <div>Forming Nature: Dansaekhwa Korean Abstract Art</div> <div>構造自然: 韓國抽象藝術</div> </div>	<div> <div>Tazza: The Hidden Card</div> <div>《千術之神》 3:15PM</div> </div>
<div> <div>ROARING CURRENTS: THE ROAD OF THE ADMIRAL</div> <div>《鳴梁: 將軍之路》 4:00PM</div> </div>						<div> <div>Snow in Sea Breeze</div> <div>《雪海戀曲》 6:00PM</div> </div>
						<div> <div>Sandy Bay Charity Fair at DKCH</div> <div>大口環根德公爵夫人兒童醫院賣物會</div> <div>10:00AM-5:00PM</div> </div>
8	9	10	11	12	13	14
<div> <div>La Divina Commedia</div> <div>神曲 1:00PM-8:00PM</div> </div>					<div> <div>The Con Artists</div> <div>《技術者們》 6:00PM</div> </div>	<div> <div>Veteran</div> <div>《燥底師兄生擒富二代》 4:00PM</div> </div>
<div> <div>Forming Nature: Dansaekhwa Korean Abstract Art</div> <div>構造自然: 韓國抽象藝術</div> </div>						
<div> <div>The Market "Taste of Korea at Hotel ICON</div> <div>The Market"</div> <div>韓·流席捲唯港薈</div> </div>			<div> <div>Korean Pavilion in Cosmoprof Asia</div> <div>香港亞太區美容展 韓國館</div> <div>9:00AM-6:00PM</div> </div>			
<div> <div>Cat Funeral</div> <div>《愛與貓同行》 4:00PM</div> </div>						
15	16	17	18	19	20	21
<div> <div>Forming Nature: Dansaekhwa Korean Abstract Art</div> <div>構造自然: 韓國抽象藝術</div> </div>			<div> <div>HKGNA Muisic Festival 2015</div> <div>香港新世代藝術協會音樂節</div> <div>7:30PM</div> </div>			<div> <div>Northern Limit Line</div> <div>《延坪海戰》 5:30PM</div> </div>
<div> <div>La Divina Commedia</div> <div>神曲 1:00PM-8:00PM</div> </div>						
<div> <div>The Market "Taste of Korea at Hotel ICON</div> <div>The Market"</div> <div>韓·流席捲唯港薈</div> </div>						
<div> <div>Cat Funeral</div> <div>《愛與貓同行》 4:00PM</div> </div>						
22	23	24	25	26	27	28
<div> <div>Forming Nature: Dansaekhwa Korean Abstract Art</div> <div>構造自然: 韓國抽象藝術</div> </div>						<div> <div>Gangnam Blues</div> <div>《江南黑夜》 6:00PM</div> </div>
<div> <div>Salut d' Amour</div> <div>4:00PM</div> </div>						
<div> <div>The Market "Taste of Korea at Hotel ICON</div> <div>The Market"</div> <div>韓·流席捲唯港薈</div> </div>						
		December				
29	30	1	2	3	4	5
<div> <div>Forming Nature: Dansaekhwa Korean Abstract Art</div> <div>構造自然: 韓國抽象藝術</div> </div>						
<div> <div>Twenty</div> <div>《20》 7:00PM</div> </div>						



Refresh  
JEJU AIR

f facebook.com/funjejuair

# Korea No.1 LCC 濟州航空

www.jejuair.net

## 香港-首爾(仁川)

2 Daily Flights

香港	13:35 → 18:15	仁川
	12:35 ← 09:55	
香港	01:25 → 06:05	仁川
	00:25+1 ← 21:40	

濟州航空代言人金秀賢

I Love JEJU AIR.

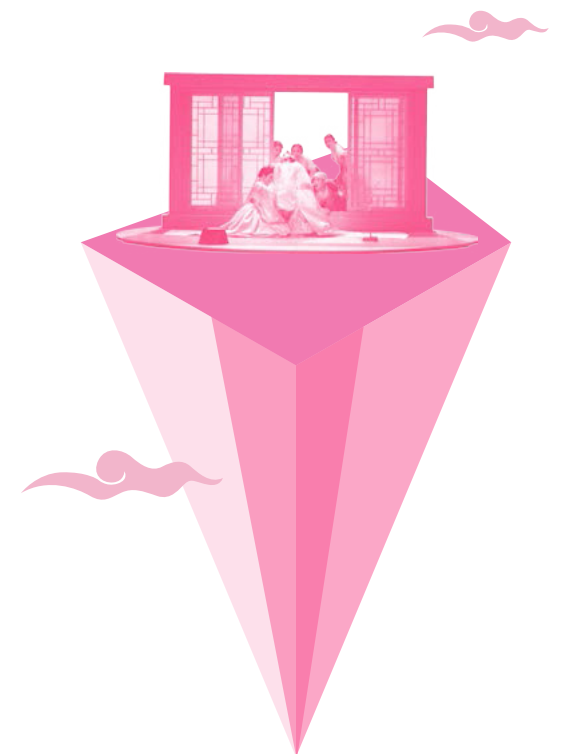


為了更快更便利地享受優惠立即下載濟州航空應用

HKG Branch Information

• Tel : +852.3559.1002 • Fax : +852.3559.1009 • E-mail : hkgkk7c@jejuair.net

JEJU AIR



PERFORMING ARTS  
表演



Performing  
Arts  
表演

FESTIVE KOREA  
OPENING PERFORMANCE "MARIONETTE"  
韓國十月文化節開幕公演：音樂劇《街舞木偶》



Venue: Jockey Club Auditorium  
The Hong Kong Polytechnic University

地點：香港理工大學賽馬會綜藝館

Date: 6 OCT 2015

日期：2015年10月6日

Time: 7:30PM

時間：7:30PM

Register online for FREE admission  
Redeem Ticket 1 hour before  
performance at event venue

網上登記索取免費門票  
演出前一小時現場取票

Ticket Available [www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

登記門票：[www.festivekorea.com](http://www.festivekorea.com)

Enquiry: [admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)

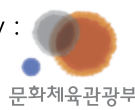
節目查詢：[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)



Presented by:  
主辦：



Supported by:  
支持：

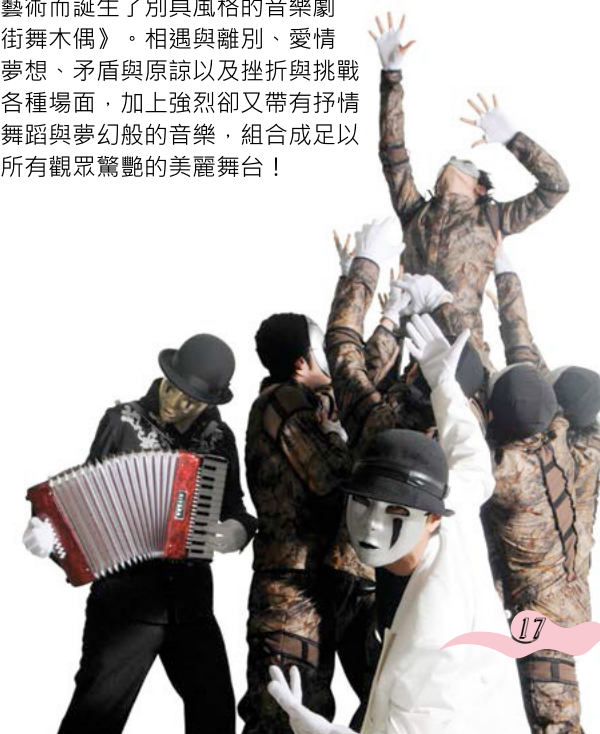


Being the first Asian team won the honor of world street dance competition "Battle of The Year", awarded the title of "The Best Performer" from Korea SBS's popular variety show "Star King", B-Boy dance team Expression is going to perform the B-Boy musical "Marionette" as the opening performance for the Festive Korea this year, bringing you their dance power and fabulous story, perfectly combines with the amazing visual effects.

With different images and expressions of emotion, the B-Boy dance was integrated with the puppet show by the world-class B-Boy dance team, Expression, with their gorgeous techniques and body movements. The successful fusion of two kinds of arts marked the birth of the unique musical, "Marionette". Encounter and separation, love and dreams, contradiction and forgiveness, as well as setbacks and challenges, every scene matches with strong and lyrical dance, coordinates with fantastic music, forms a dazzling stage to amaze the audience.

亞洲第一隊贏得世界街舞大賽 Battle of the year殊榮的組合、榮獲韓國SBS人氣綜藝節目《驚人的大會! Star King》最佳表演獎、今年韓國十月文化節開幕公演為您帶來舞蹈實力、情節精彩、令人讚嘆的視覺效果的完美結合—B-boy音樂劇《街舞木偶》。

融合B-Boy舞蹈與木偶劇擁有不同的形象及情緒表達方式，透過世界級B-Boy舞團Expression的絢爛的手勢及肢體動作成功融合兩個不同類型的藝術而誕生了別具風格的音樂劇《街舞木偶》。相遇與離別、愛情與夢想、矛盾與原諒以及挫折與挑戰的各種場面，加上強烈卻又帶有抒情的舞蹈與夢幻般的音樂，組合成足以令所有觀眾驚艷的美麗舞台！





# K-POP FESTIVAL 2015 COVER DANCE HONG KONG AUDITION K-POP 韓流舞蹈模仿大賽2015—香港選拔賽



Venue: Y theatre, Youth Square,  
238 Chai Wan Road, Chai Wan

地點：青年廣場Y theatre  
柴灣道238號

Date: 8 OCT 2015

日期：2015年10月8日

Time: 8:00PM

時間：8:00PM

Tickets: \$98

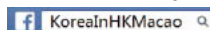
票價：\$98

Tickets are Available at Urbtix

門票於城市售票網公開發售

Programme Enquiry: (852) 9834 3724  
info@friendsjunctiondance.com

節目查詢：(852) 9834 3724  
info@friendsjunctiondance.com



Every year, young K-wave lovers from all over the world are invited to the origin of K-Pop by the Visit Korea Committee (VKC), to perform on the same stage with popular K-Pop groups. This year's Festive Korea will bring this grand occasion to Hong Kong! Audition was opened to all Hong Kong elite dance teams by the end of July. Top teams, chosen by the VKC through online evaluation, are going to battle on the stage and compete to win the opportunity to join the "K-POP Cover Dance Festival" at Seoul in November. Winner will be entitled to undergo professional trainings by Korean entertainment company and perform with best teams from all over the globe.

每年韓國訪問委員會邀請全球年青韓流迷們來到 K-POP的發源地與當紅韓星同台演出！今年韓國十月文化節首次將此盛事帶到香港，7月底全港公開招募各精英舞團並由韓國主辦單位進行網上評審，選出最強組合於舞台上一較高下，爭奪出席11月在首爾舉行的《K-POP 韓流舞蹈模仿大賽》，勝出隊伍有機會獲得韓國娛樂公司專業培訓並與來自世界各地頂尖團隊切磋舞技！

Supported by :  
支持：



CJ E&M HK



Presented by:  
主辦：



# TRADITIONAL HANBOK AND HONG KONG DESIGN FASHION SHOW 傳統韓服與香港時尚交流匯演



Venue: Qube, PMQ  
35 Aberdeen Street, Central

地點：PMQ 元創方  
Qube多用途會堂

Date: 13 OCT 2015

日期：2015年10月13日

Time: 5:00PM

時間：5:00PM

Admission is by invitation only

憑請柬入場

Media and Programme Enquiry:  
admin@festivekorea.com

傳媒及節目查詢：  
admin@festivekorea.com

Festive Korea showcases the "Traditional Hanbok and Hong Kong Design - Korea-Hong Kong Fashion Show", which was forged by the emerging designers from both Korea and Hong Kong for the first time. Famous Designer, Jin Woo Cho, whom with traditional Hanbok designing family background, would partner with Hong Kong romantic style designer, Chailie Ho, who was sought after by the local socialites. The luxuriant tradition might sparks with the graceful fashion! Models strive their hardest to interpret the designers' newest items on the stage, bring audience a dazzling fashion show.

韓國十月文化節呈獻首個港韓兩地新進設計師聯手打造的《傳統韓服與香港原創—韓港交流時尚匯演》，傳統韓服設計世家出身的著名設計師Jin Woo Cho夥拍本地名媛熱捧、風格浪漫的香港設計師Chailie Ho，傳統的華麗與時尚的柔美定必擦出火花，模特將在這個時尚舞台傾力演繹設計師的最新作品，為現場觀眾帶來一場充滿視覺震撼的時裝秀。

Presented by:  
主辦：



Supported by :  
支持：





# “SOUL MATE” BY KOREA NATIONAL OPERA 韓國國家歌劇團：《天生緣份》

Venue: Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Date: 30-31 OCT 2015

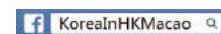
Time: 7:30PM

Language: Performed in Korean with Chinese and English Surtitles

Tickets: \$630/460/300/150

Tickets are Available at URBITX

Programme Enquiry: (852) 28581771 /info@cw.com.co



地點：香港文化中心大劇院  
尖沙咀梳士巴利道10號

日期：2015年10月30-31日

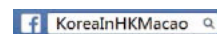
時間：7:30PM

語言：韓文演唱  
中英文字幕

票價：\$630/460/300/150

門票於城市售票網公開發售

節目查詢：(852) 28581771 /info@cw.com.co



“Soul Mate”, a fine piece of opera from Korea, adapted from “The Joyful Occasion at the Maeng Jin-sa Household”, it talks about the powerful-yet-lacking-of-property Kim Pan-seo married his granddaughter to the tycoon Maeng Jin-sa’s son for Kim’s own interest. They followed their parents’ arrangement apparently but commence their own plan for looking for true love. The opera showed the human instinct of pursuing “free will of love” against traditional institution of marriage and depicted the theme—marriage is a gift from heaven. At Festive Korea this year, the Korea National Opera will collaborate with the Hong Kong Philharmonic Orchestra for the first time, bringing the audiences an unprecedented opera performance with the perfect combination of traditional Korean musical instrument, such as gayageum, haegeum, daegeum, and contemporary music.

《天生緣分》是韓國歌劇中的精品，由戲劇《孟進士家的喜事》改編而成，故事講述當時最有權勢卻沒有財力的金判書為利益將孫女嫁給首富孟進士的兒子，二人表面遵從父母之命卻暗地裡展開自己尋找真愛的計劃，表達在傳統婚姻制度的矛盾中，人類追求「愛情自由」的本能，同時描繪出「婚姻是天賜的」這一主題。韓國國家歌劇團將與香港管弦樂團首度聯手合作，將伽倻琴、奚琴、笛等韓國傳統國樂器與現代音樂完美結合，為觀眾帶來前所未有的歌劇演出。

Presented by:  
主辦：



Supported by :  
支持：



Airlines Sponsored by :  
航空贊助：



Venue and Ticketing  
Services Sponsored by:  
場地及售票服務贊助：



In Association with:  
聯合演出：



Hotel Sponsored by:  
酒店贊助：



Programme PR:  
本節目公關伙伴：



## Korea National Opera

As a major art organization representing Rep. of Korea, the Korea National Opera (KNO) has been driving the growth in Korean arts and culture over the past 50 years by showcasing high quality operas. Since establishment in 1962, the KNO has been introducing timeless classics of European heritages and new operas with high artistic qualities to the local audiences, and at the same time, developing new talents in Korean original operas that embody the Korean spirit and culture, demonstrating the limitless possibilities of the Korean opera.

## 韓國國家歌劇團

韓國國家歌劇團是代表大韓民國的主要藝術組織，過去50年製作多部高質素歌劇作品，並領導韓國藝術文化的發展。自1962年成立至今，韓國國家歌劇團一直為本土觀眾呈獻富有藝術質素的歐洲古典及新派歌劇，同時發展出能體現韓國精神和文化的原創歌劇，並表現出韓國歌劇的無限可能性。

## Hong Kong Philharmonic Orchestra

With a history stretching back to 1895, when it was formed as the Sino-British Orchestra, the HK Phil was re-named in 1957 and became fully professional in 1974. Thanks to significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

## 香港管弦樂團

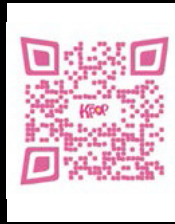
香港管弦樂團的歷史可追溯至1895年，樂團前身為英樂團於該年正式成立，1957年易名為香港管弦樂團，1974年職業化。港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。





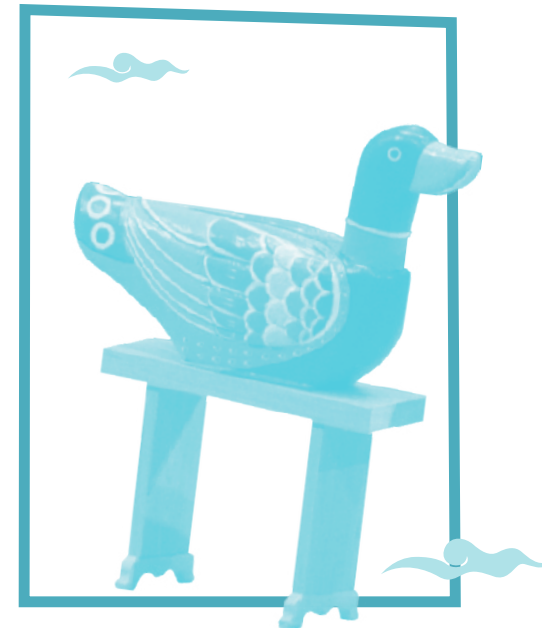
# 韓風 KPOP

kpophk.com



every week!

Like & Win  
facebook fanpage  
LIMITED EDITION GIFTS



VISUAL ARTS  
視覺藝術





# Korea Grand Sale

Aug. 14 ~ Oct. 31, 2015



[www.koreagrandsale.co.kr](http://www.koreagrandsale.co.kr)

VKC VISIT KOREA COMMITTEE

MCST



## OUT OF THE BLUE SOLO EXHIBITION BY CLEMENTINE CHAN 《從天而降》的藍藍

Venue: The Vault@theFringeClub  
2 Lower Albert Road, Central

Date: 6-19 OCT 2015

Time: 11:30AM - 9PM  
(MON-SAT, Closed in public holidays)

Free Admission

Programme Enquiry: (852) 2521 7251

地點: The Vault@藝穗會  
香港中環下亞厘畢道二號

日期: 2015年10月6-19日

時間: 11:30AM - 9PM  
(星期一至六 公眾假期休息)

免費入場

節目查詢: (852) 2521 7251

Curated by Korean illustrator In Su Lee, "Out of the Blue" featured Hong Kong painter Clementine Chan's paintings during her five month artist residency at the Korea National University of Arts in 2014. The exhibition contains two parts: oil on canvas and prints of digital drawing. While the former works are more poetic and painterly, and the latter more humorous and cartoonish, both were based on an alter ego of her called Bluey, the little girl in blue who appears in each work whom she has initially created on iPad by finger drawing. Her vision of the world and her wit and philosophy reflect the inspiration and amazement Clementine had on this land where Yin meets Yang. The three main elements of the Korean language - Hangeul (sky, earth, man) as well as the four trigrams of the Korean national flag Taegukgi (sky, sun, moon, earth) were embedded in the paintings. And the adventures of alien Bluey are illustrated in digital drawings with witty scripts. Clementine's debut exhibition in Seoul is accompanied by her first illustration book in Korea, titled "Bluey Seoul Happy". Come see the city through Bluey's eyes and keep her company in her adventure.

由韓國著名插畫家李仁洙策展、香港畫家小橘子創作的《天而降》(Out of the Blue)將於藝穗會展出畫家在韓國綜合藝術大學擔任駐校藝術家期間的畫作，包括一系列油畫及數碼作品，當中皆以一個藍衣小女孩為主題。靈感來自她在首爾五個月期間的生活、四時景色、韓國文化，以及曾到訪的旅遊景點及文化聖地。「天·地·人」油畫系中的圖像甚至包含了韓文字元素。至於其他油畫作品可以看到傳統韓屋，漫天銀杏與紅葉飛舞的秋色，和春天花草遍地的韓國美景。數碼作品則選自《藍藍首爾開心奇遇》繪本。英韓對照的調皮文本與圖畫記載了畫家在首爾的遊蹤，彷如圖像遊記。



Presented by:  
主辦:



Supported by:  
支持:







"Car with a Dream" by Kim Myeong Gon, Gallery JHAK, Korea, Room 4003

## A WORLD OF ART COMES TO HONG KONG



**October 8 - 11**  
Conrad Hong Kong  
Pacific Place

[www.asiacontemporaryart.com](http://www.asiacontemporaryart.com)

Tickets: \$220 (admits 2)

\*HK Ticketing applies a customer service fee to all tickets purchased via its network.



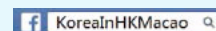
Visual  
Arts  
視覺藝術

Venue: Room S710-S711, PMQ  
35 Aberdeen Street, Central

Date: 12 - 23 OCT 2015  
Time: 10AM - 8PM (MON-SUN)

Free Admission

Programme Enquiry:  
[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)



"Empty Fullness: Materiality and Spirituality in the Contemporary Korean Art" showcases Korean simple and elegant Joseon culture, through pieces with minimal art and monochrome paintings, which is a vital genre of the contemporary Korean art. The paintings and porcelains from the exhibition embodied the aesthetic orientations of the artists, who had developed the tranquil and magnificent from the emptiness. The artists took the way of non-possession to express spiritual abundance, perfectly interpreted the unique glamour of the "moon jars", which is simple, pure, humble and self-sufficient. More than emblemized the traditional Korean culture, the "moon jars" also presents what the artists were pursuing: the indifference and elegance of a gentleman. Last year, this exhibition toured around Shanghai, Beijing, Germany, Hungary, Poland and Indonesia.

Presented by:  
主辦:



예술평가경영지원센터  
Korea Arts Management Service

Supported by: **PMQ**  
支持: 元創方

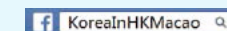
## EMPTY FULLNESS: MATERIALITY AND SPIRITUALITY IN THE CONTEMPORARY KOREAN ART 《空而豐盈：韓國現代美術的物性和精神性》

地點：PMQ元創方S710-S711室  
中環鴨巴甸街35號

日期：2015年10月12-23日  
時間：10AM-8PM (MON-SUN)

免費入場

節目查詢：  
[admin@festivekorea.com](mailto:admin@festivekorea.com)



《空而豐盈：韓國現代美術的物性和精神性》通過簡約美術和韓國現代美術的重要流派——單色繪畫的藝術作品，向觀眾展現質朴淡雅的韓國儒生文化。透過本次藝術展的繪畫及瓷器作品，可見藝術家們從虛空中發現寧靜與瑰麗的審美取向，他們放棄物質、充實精神世界的方式完美地詮釋了「月亮罐」的獨特魅力——簡單、純淨、謙卑而又自足，它不僅僅是韓國傳統文化的一種象征，也是藝術家們想要成為的樣子，這是一種君子式的淡泊而高古的審美趣味。展覽去年起在上海、北京、德國、匈牙利、波蘭、印度尼西亞等地巡回展出。



Cooperated with:  
合作:







# La Divina Commedia

Solo Exhibition by Lee Yun Hee

## 神曲

韓國陶瓷藝術家李玟姬個展

Featuring award winning South Korean artist Lee Yun Hee's exquisite hand-made ceramic sculptures inspired by the great Italian literature "La Divina Commedia".

Exhibition Duration: 27 Oct - 15 Nov 2015  
Venue: Art Projects Gallery  
Open Daily: 1pm - 8pm

最具潛力新銳韓國陶瓷藝術家李玟姬個展，展示玟姬一系列精緻的手製陶瓷作品，作品靈感來自於義大利文學著作《神曲》。

展期：10月27日至11月15日  
地點：藝途畫廊  
開放時間：下午1時至下午8時



ART PROJECTS GALLERY

Unit S510, 5/F, Block A, PMO  
35 Aberdeen Street, Central, Hong Kong  
香港中環鴨巴甸街35號 元創方A座5樓S510室



T: (852) 3485 5336  
E: info@artprojectsasia.com  
W: www.artprojectsasia.com  
f artprojectsgallery  
artprojectsasia



# FORMING NATURE: DANSAEKHWA KOREAN ABSTRACT ART 構造自然: 韓國抽象藝術

The James Christie Room  
22nd Floor, Alexandra House,  
18 Chater Road, Central

6 NOV-4 DEC 2015

Free Admission  
Programme Enquiry: (852) 2760 1766

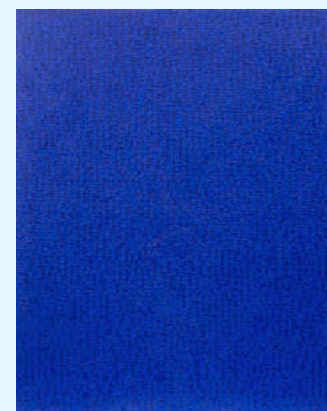
佳士得藝廊  
中環遮打道 18 號  
歷山大廈 22 樓

2015年11月6日 - 12月4日

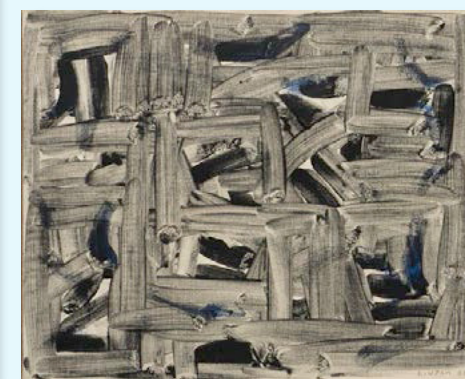
免費入場  
節目查詢: (852) 2760 1766

This exhibition, taking place in New York and Hong Kong, features an exceptional selection of approximately 60 distinct works from eight masters of the *Dansaekhwa* and Korean modern abstract art movement. It showcases the core characteristics, concepts and unique aesthetics of Korean abstract art under the theme of "Forming Nature". For Korean abstract painters, creating art is to form nature in their own minds, aiming to return to nature and ultimately to become one with nature.

是次展覽將於紐約及香港舉行，共展出約60件八位單色畫運動與韓國現代抽象藝術大師的作品。經精心策劃的特展涵蓋韓國抽象藝術的主要風格與表達形式，展現與西方形式抽象主義截然不同、強調內容與意義的抽象脈絡。這些藝術家為繪畫藝術開拓出全新路徑，融合韓國傳統與東方自然哲學精粹的特質。藝術創作乃是構思其內心所嚮之自然並將之賦形，意在回歸自然，並以「天人合一」為止境。



鄭相和《無題》2006年作  
CHUNG SANG-HWA  
*Untitled (06-3-24)*  
Executed in 2006



李禹煥《東風》1982年作  
LEE UFAN  
*East Wind*  
Painted in 1982



尹亨根《焦赭與群青》1993年作  
YUN HYONG-KEUN  
*Burnt Umber & Ultramarine*  
Painted in 1993

Presented by: CHRISTIE'S 佳士得  
主辦: THE ART PEOPLE

Supported by:  
支持:







# MUST-SEE ROUTES

Discover Must-See Routes, the perfect itinerary in Korea for your interests from Korean traditional cultures to scenery, shopping, beauty care and more.

[www.mustseeroutes.or.kr](http://www.mustseeroutes.or.kr)



MUSIC  
音樂



# Tchaikovsky Violin Concerto and Scheherazade

柴可夫斯基小提琴協奏曲・天方夜譚

Chung Yeung Festival Public Holiday 重陽節公眾假期

## 21-10-2015

Wednesday 8PM 星期三 晚上八時

Concert Hall, Hong Kong City Hall 香港大會堂音樂廳

Music Director/ Conductor  
音樂總監/指揮：

**Ho-man Choi**

蔡浩文

Pro Arte Orchestra of Hong Kong

"A Tour de Force"  
— Korean Yonhap News Agency  
「一項壯舉」  
— 韓國聯合通訊社

"a young violinist who captivates audiences with her mature and beautiful music" — Violinist **Shlomo Mintz**

「憑純熟的技巧、美妙的音樂，打動樂迷的一位年輕小提琴家」— 小提琴大師 明茲

Violin 小提琴：

**Min Jeong Suh** 徐旻廷

First-prize Winner of Yfrah Neaman  
International Violin Competition in Germany  
德國年文國際小提琴大賽冠軍得獎者

Min Jeong Suh has performed with world-renowned cellist **Mischa Maisky** (Brahms Double Concerto), and European leading orchestras such as Prague Radio Symphony Orchestra, Wiener Symphoniker, as well as KBS Philharmonic Orchestra in Korea, as soloist.

徐旻廷曾與蜚聲國際的大提琴家米沙・麥斯基同台獻技(布拉姆斯小提琴及大提琴雙協奏曲)，並與韓國廣播公司交響樂團及布拉格電台交響樂團、維也納交響樂團等歐洲頂級樂團作獨奏演出。

Program 節目：

Tchaikovsky: Violin Concerto in D, Op. 35  
Rimsky-Korsakov: Scheherazade, Op. 35  
柴可夫斯基：D大調小提琴協奏曲，作品35  
林姆斯基-高沙可夫：《天方夜譚》，作品35

### HK\$250 HK\$180 HK\$100

Tickets shall be available at all URBIX outlets, on Internet, and by Credit Card  
Telephone Booking from 21 September 2015

門票於2015年9月21日起在各城市售票網售票處、網上及電話購票熱線發售

Half-price tickets available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and minders 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人半價優惠

Each purchase of 4 - 9 standard tickets (10% off) 每次購買 4 - 9 張正價門票 (九折優惠)

Each purchase of 10 - 19 standard tickets (15% off) 每次購買 10 - 19 張正價門票 (八五折優惠)

Each purchase of 20 or more standard tickets (20% off) 每次購買 20 張或以上正價門票 (八折優惠)

Pro Arte Orchestra of Hong Kong Limited reserves the right to change the programme and artists.  
樂團保留更改節目及表演者之權利

URBTIX Internet Ticketing 網上購票：

<http://www.urbtix.hk>

Programme Enquiry 節目查詢：

2135-9615/ [www.paohk.com](http://www.paohk.com)

Credit Card Telephone Booking

信用卡電話購票：

2111 5999

Ticketing Enquiries

票務查詢：

3761 6661

In collaboration with

한국  
10월문화제  
FESTIVE KOREA  
韓國十月文化節

Music  
音樂

ROBERT SCHUMANN AND JOHANNES BRAHMS:  
FRIENDS AND FELLOW ROMANTICS  
EVENING LECTURE AND RECITAL BY THE MUSIC  
DEPARTMENT, UNIVERSITY OF NOTRE DAME  
《羅伯特舒曼與約翰尼斯·布拉姆斯的友誼及他們的浪漫主義》  
晚間講座及音樂演奏



Peter H. Smith



Tricia Park

Date: 22 OCT 2015

Time: Lecture 7:00PM

Recital 7:30PM

Venue: Asia Society Hong Kong Center, 9 Justice Drive,  
Admiralty, Hong Kong

Pre-register for Free Admission:

[ticketing.asiasociety.org.hk](http://ticketing.asiasociety.org.hk)

Programme Enquiry: 2103 9511

The bond that Schumann and Brahms forged when they met in 1853 was based in part on the artistic vision they shared. Peter H. Smith, Professor of Music and Department Chair, University of Notre Dame, will explore the relationship between Schumann and Brahms in terms of both their lives and musical compositions. The lecture is a preparation for the second part of the program – a live performance by Professor Tricia Park (violin) and Professor Daniel Schlosberg (piano) featuring sonatas by the two composers.

日期: 2015年10月22日

時間: 講座 7:00PM

音樂演奏 7:30PM

地點: 亞洲協會香港中心,  
香港金鐘正義道九號

預先登記免費入場:

[ticketing.asiasociety.org.hk](http://ticketing.asiasociety.org.hk)

節目查詢: 2103 9511

舒曼和布拉姆斯相遇於1853年，二人對藝術有十分接近的看法。聖母院大學的學系主任兼音樂系教授Peter H. Smith將透過舒曼和布拉姆斯的生平及其音樂作品，與你一同探討兩位音樂家的關係。韓國小提琴家Tricia Park與鋼琴家Daniel Schlosberg將演奏舒曼和布拉姆斯的作品。

Presented by:  
主辦:



Supported by:  
支持:





Nov **17** (Tue) at **7:30** pm

2015年11月17日 星期二  
下午7時30分

HK Jockey Club Amphitheatre  
香港賽馬會演藝劇院  
HKAPA  
香港演藝學院

Ticketing 電話訂票  
31 288 288

**YEOL EUM SON**  
Piano

**MYUNG-WHA CHUNG**  
Cello

**ZIA SHIN**  
Violin

# HKGNA MUSIC FESTIVAL 2015

## LEGENDS - TODAY & TOMORROW

한국  
10월 문화  
FESTIVE KOREA  
韓國十月文化節

Ticket Prices 票價

**\$450 | \$250 | \$100**

Tickets are available at 購票熱點

HK Ticketing Box Offices, K-11 Select  
and Tom Lee Music Stores.

Online Booking 網上購票

[www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)

Enquiry 查詢

6083 2560 | [info@hkgna.com](mailto:info@hkgna.com)

[www.hkgna.com](http://www.hkgna.com)

Hotel Sponsor

**INTERCONTINENTAL**  
GRAND STANFORD HONG KONG  
維多利亞酒店

Sponsor

通利琴行  
**TOM LEE**  
Music

A celebrated cellist **Myung-Wha Chung** and two of  
the very best classical artists of our generation,  
pianist **Yeol Eum Son** and violinist **Zia Shin**.

傳奇大提琴家鄭明和將夥拍古典音樂界嶄露鋒芒的  
兩位新星鋼琴家孫悅音及小提琴家Zia Shin，為樂  
迷呈獻美妙樂韻。



Full-time students, citizens aged 60 or above,  
people with disabilities: 50% off (with quota) 全  
日制學生、60歲或以上、殘疾人士：半價（額滿  
即止）。HK Ticketing applies a customer service  
fee to all tickets purchased via its network. This fee  
is additional to the face value of the ticket and is  
payable upon purchase of tickets. 快達票將額外收  
取每張門票的顧客服務費。



CINEMA  
電影

## Northern Limit Line 《延坪海戰》

STAR Special 特別介紹



Date & Time 日期及時間  
16/10/2015 (FRI) 9:00PM  
21/11/2015 (SAT) 5:30PM  
Director: KIM Hak-soon

Cast: LEE Hyun-woo,  
KIM Mu-yeol, JIN Goo  
Runtime: 130 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：金學詢  
演員：李炫雨、金武烈、晉久  
片長：130分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

In 2002, during the frenzy of the World Cup in South Korea, patrol battleship Chamsuri 357 prepares for its usual duties. The North Korean Navy, noticing its southern nation is caught up in soccer fever, deploys several battleships of their own towards the Northern Limit Line, precipitating an unexpected and tragic conflict with Chamsuri 357...

根據真人真事轟動國際新聞改編，2002年6月因為世界盃而火熱的韓國，以及為了守候韓國的一群年輕人的故事，在韓國人民心中記憶猶新。

## HALL OF KOREAN FILM STAR ACTORS COLLECTION 韓國電影館 – 男神篇

## Veteran 《燥底師兄生擒富二代》

STAR Special 特別介紹



Date & Time 日期及時間  
17/10/2015 (SAT) 5:30PM  
14/11/2015 (SUN) 4:00PM  
Director: RYOO Seung-wan

Cast: HWANG Jung-min, YOO Ah-in,  
YOO Hae-jin, OH Dal-soo  
Runtime: 124 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：柳昇完  
演員：黃晷玟、劉亞仁、柳海真、  
吳達洙  
片長：124分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

After an international auto theft sting, major crimes detective Do-cheol is treated to a night at an exclusive club where he is introduced to Sunjin Group's third-in-line, Tae-oh. Animosity quickly arises between the two as Tae-oh's rude behavior rubs Do-cheol the wrong way.

老差骨徐道哲(黃晷玟 飾)燥底火爆，捉賊不擇手段；一名失業司機在財團總部跳樓自殺，徐Sir對事件存疑，追查發現財團富二代趙泰晤(劉亞仁 飾)舉止古怪，很有可疑.....

Date 日期:  
Venue:  
放映地點:  
Ticket Price 票價:  
Website 網址:

## The Con Artists 《技術者們》



Date & Time 日期及時間  
13/11/2015 (SAT) 6:00PM  
Director: KIM Hong-sun

Cast: KIM Woo-bin, LEE Hyun-woo,  
GO Chang-suk  
Runtime: 117mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：金洪宣  
演員：金宇彬、李炫雨、高昌錫  
片長：117分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

Ji-hyuk is an expert safe-cracker who lives the highlife stealing antiques and jewelry with his team. CHO, a powerful and cruel gang boss threatens them to steal \$150 million with him. Ji-hyuk plans to get revenge on CHO, but ends up falling into his trap. However, CHO later realizes it was all part of Ji-hyuk's scheme.

夾萬神偷智赫與同黨：電腦神童鐘裴及精通調查的久仁，超凡的身手引來幫會社長注意，威脅他們在四十分鐘內偷出藏在仁川海關的一千五百億，接著發生的事情亦出乎意料之外。

16 OCT – 29 NOV 2015  
STAR Cinema, 1/F, PopCorn, Tseung Kwan O, N.T  
STAR Cinema, 新界將軍澳港鐵商場PopCorn 1樓  
\$75  
www.mclcinema.com

## Gangnam Blues 《江南黑夜》



Date & Time 日期及時間  
28/11/2015 (SAT) 6:00PM  
Director: YOO Ha

Cast: LEE Min-ho, KIM Rae-won,  
JUNG Jin-young  
Runtime: 135 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：柳河  
演員：李敏鎬、金來沅、鄭進永  
片長：135分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

During the development of Gangnam in the 1970s, the southern part of Seoul, the home of Jongdae and Yong-ki was demolished by local thugs. 3 years later, Jong-dae lives as an honest man with former gang leader Kil-su, while Yong-ki has joined Seoul's most powerful criminal gangs. In the meantime, they struggle between different secret political funds that drive up the value of the city.

1970年，漢城。孤兒鍾大和勇奇自小相依為命，卻在一次意外失散，並成為黑幫招攬對象。二人重遇卻因利益走向對立，面對利慾與情義的抉擇...



## Ode to My Father 《半世紀的諾言》



Date & Time 日期及時間  
18/10/2015 (SUN) 4:00PM  
Director: YOON Je-kyoon

Cast: HWANG Jung-min,  
KIM Yun-jin, U-know  
Runtime: 126 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：尹濟均  
演員：黃晸民、金允珍、允浩  
片長：126分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

When the Korean War breaks out, a young boy named Duk-soo vows to take care of his displaced family in place of his missing father. His lifelong promise spans over 60 years, leading him through a monumental journey of hope, dedication, and personal sacrifices. 德秀(黃晸民 飾)生於亂世，為履行對父親的承諾，「做一家之主，好好照顧家人」成為了他的人生目標。

## Twenty 《20》



Date & Time 日期及時間  
29/11/2015 (SUN) 7:00PM  
Director: LEE Byeong-heon

Cast: KIM Woo-bin,  
KANG Ha-neul,  
Lee Joon-Ho (2PM)  
Runtime: 116 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：李炳憲  
演員：金宇彬、姜河那、李俊昊 (2PM)  
片長：116分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

A super-charming slacker who pur-sues a life of doing nothing after high school; a retaker who works hard for his dream of becoming a cartoon artist despite the financial hardships; a college freshman whose college activities are entirely geared toward attaining his ultimate goal of landing a job in a global corporation..... 讀書不成的花美男智鎬、夢想太遠的重讀生東宇、情竇初開的書呆子敬才，來到20歲的人生轉捩點，都想有一番「大作為」！

## Miss Granny 《重返20歲 ~泡菜篇》



Date & Time 日期及時間  
25/10/2015 (SUN) 3:45PM  
Director: HWANG Dong-hyeuk

Cast: SHIM Eun-kyung ,  
NA Moon-hee, LEE Jin-uk,  
Jin Yong(B1A4)  
Runtime: 124mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：黃東赫  
演員：沈恩敬、羅文姬、李陣郁、鄭振永(B1A4)  
片長：124分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

Foul-mouthed, 70-year-old OH Mal-soon finds out that her family wants to send her to a nursing home. She lured into the Forever Young Portrait Studio, gets dressed up and takes her funeral portrait. But when she finishes, Mal-soon finds herself transformed from a wrinkly granny to a young Audrey Hepburn. With no one recognizing the new her, she decides to re-live her golden days as 20-year-old OH Doo-ri. 奄尖老太婆因一次時光錯亂的意外，70歲的靈魂回到20歲的肉體；年度溫馨狂想浪漫爆笑愛情片。

## Cat Funeral 《愛與貓同行》



Date & Time 日期及時間  
08/11/2015 (SUN) 4:00PM  
Director: LEE Jong-hoon

Cast: KANG In, PARK Se-young  
Runtime: 107mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：李仲勳  
演員：強仁、朴世榮  
片長：107分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

Dong-hoon is a shy timid boy and Jae-hee is a sassy lively girl. It did not seem they are matched but soon they fell in love quickly, ended up dating and living together. However, their love couldn't last longer, as the kitty they raised together was dead. They met and soon remembered their past memories while passing by the places they were together. 改編自人氣網絡漫畫，首部結合偶像、寵物和愛情治愈系電影。沉默被動的音樂人，跟活潑可愛的漫畫家，看似不同世界，相戀後很快便同居，領養了小貓，二人分手後，為了將貓咪送走，再次去到相戀的地方，萬般回憶湧在心頭...



## C'est Si Bon 《巨聲架勢堂》



Date & Time 日期及時間  
31/10/2015 (SAT) 6:00PM  
Director: KIM Yun-suk

Cast: KIM Yoon-seok, JUNG Woo,  
HAN Hyo-joo, KIM Hee-ae,  
KANG Ha-neul

Runtime: 123mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：金賢石  
演員：金倫奭、鄭宇、韓孝珠、  
金喜愛、姜河那  
片長：123分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

'C' est Si Bon' is the music bar where every acoustic band's dream lies, and Korea's leading folksongs were born. Geun-tae, Hyung-joo and Chang-sik formed the band named after – the C'est Si Bon Trio. Beautiful socialite Ja-young enters the picture and becomes their muse, and a series of moving love songs comes from it. The untold story of their love, song, and youth at 'C'est Si Bon' is finally brought to light. 根據韓國著名民歌組合「二部曲」(Twin Folio)的成名傳奇改編，把有「巨星搖籃」之稱的民歌餐廳「架勢堂」搬上銀幕，披露一個不為人知的初戀故事...

## Salut d'Amour



Date & Time 日期及時間  
22/11/2015 (SUN) 4:00PM  
Director: KANG Je-kyu

Cast: PARK Geun-hyung,  
YOON Yeo-jeong, Cho Jin-woong,  
Chanyeol (EXO)

Runtime: 112 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：姜帝圭  
演員：朴根滢、尹汝貞、趙震雄、  
韓智旻、朴燦烈 (EXO)  
片長：112分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

The elderly bachelor Sungchil is a longtime employee of Jangsu Mart. but he is fussy and inflexible to the extreme. Geum-nim moves into the house across from Sungchil's place. With everyone's support, Sungchil manages to carry off the first date with no major setbacks, and embarks on an awkward and hesitant, but exciting and happy relationship with Geum-nim. 脾氣倔強的獨居老人成智長期在超市工作，遇上新鄰居金琳，一見鍾情，二人最終想鼓起勇氣談戀愛，可惜遭金琳女兒反對，發現背後實情與成智有關。

## The Beauty Inside 《我的變身男友》



Date & Time 日期及時間  
21/10/2015 (WED) 6:00PM  
25/10/2015 (SUN) 6:20PM  
Director: BAIK

Cast: HAN Hyo-ju, PARK Shin-Hye,  
KO Ah-sung, PARK Seo-joon

Runtime: 127 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：BAIK  
演員：韓孝珠、朴信惠、高我星、  
朴敘俊  
片長：127分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

THE BEAUTY INSIDE, a unique fantasy romance about a man whose identity changes every time he wakes up and the woman whom he loves. With its unique setting, the film's become already one of the most anticipated films in this summer. 忽男、忽女，外國人—設計師宇振每天起床都會變成另一個人。某天遇上迷人的伊秀，決定鼓起勇氣向她表白！

## ROARING CURRENTS: THE ROAD OF THE ADMIRAL 《鳴梁：將軍之路》



Date & Time 日期及時間  
01/11/2015 (SUN) 4:00PM  
Director: JUNG Se-kyo, KIM Han-min

Cast: KIM Han-min, Otani RYOHEI,  
JANG Jun-nyung, KWON Yul

Runtime: 95 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：鄭世教、金漢珉  
演員：金漢珉、大谷 亮平、張俊寧、權律  
片長：95分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

"Did Korea really win the Battle of Myeongnyang?" In order to find the answer to this provocative question, director KIM Han-min follows Admiral YI Sun-shin's actual trails for 16 days leading up to the Battle of Myeongnyang, they set out to get to the bottom of his real story in "Roaring Currents: The Road of the Admiral". 朝鮮將領李舜臣面對豐田秀吉水陸兩路進犯，僅以十二艘戰船，戰略性地擊退一百餘艘戰船。導演金漢珉重現海戰前十六天李舜臣的真實步伐並詳細紀錄，揭開這個近五百年的歷史啟示！

Visit STAR Cinema, purchase via MCL Cinema Website or MCL mobile app.  
親臨STAR Cinema票房購買、MCL網站購買或使用手機程式購票

Programme Enquiry 節目查詢：  
(852) 2418 8841 / [www.mclcinema.com](http://www.mclcinema.com) / [www.facebook.com/MCLCinemas](https://www.facebook.com/MCLCinemas)



## Tazza: The Hidden Card 《千術之神》



Date & Time 日期及時間  
07/11/2015 (SAT) 3:15PM  
Director: Kang Hyeong-cheol

Cast: Choi Seung-hyun, Shin Se-kyung,  
Lee Honey  
Runtime: 148 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：姜炯徹  
演員：崔勝鉉(T.O.P)、申世景、Lee Honey  
片長：148分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

Dae-gil has been skilled with his hands and has shown a strong desire for winning ever since he was a child. He will succeed his uncle and jump into the world of Tazza, risking his life in competition.

賭博天才從新手蛻變成老千，闖出「千術之神」名號，決要賭上性命顛覆賭場世界。

Presented by:  

Supported by:   
支持：

### 影片級別 Film Category

若上述影片經通訊事務管理局檢查後被分類為第III級，未滿18歲的持票人可獲退票。

In the event that a film listed above is subsequently classified as Category III after examination by the Communications Authority, refunds will be made to ticket holders under 18 years old.

## Snow in Sea Breeze 《雪海戀曲》



Date & Time 日期及時間  
24/10/2015 (SAT) 6:00PM  
07/11/2015 (SAT) 6:00PM  
Director: KIM Jeong-kwon

Cast: PARK Hae-jin, LEE Young-ai  
Runtime: 108 mins  
Language: Korean  
Subtitle: Chinese & English  
導演：金正權  
演員：朴海鎮、李英兒  
片長：108分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：中英文字幕

Sang-Woo (Park Hae-jin), a former national athlete, prevents a drunken girl, Sun-mi (Lee Young-ai), from falling into the river. They slowly find themselves attracted to each other. Unfortunately, born with myelodysplastic syndrome, Sun-mi has been facing with progressive bone marrow failure. The couple becomes more serious about their relationship and decides to fight against the illness together.....

尚禹（朴海鎮飾）在河邊救了差點溺斃的醉酒少女善美（李英兒飾）。兩人漸生愛意，陷入熱戀。善美卻發現患上血癌，難得尚禹仍不離不棄，決心要陪伴善美治療到底。



## Secret Sunshine 《密陽》



Date & Time 日期及時間  
10/10/2015 (SAT) 2:30PM  
Director: Lee Chang-dong

Cast: Jeon Do-yeon, Song Kang-ho  
Runtime: 142 Min  
Language: Korean  
Subtitle: English Subtitles  
導演：李滄東  
演員：全度妍 / 宋康昊  
片長：142分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：英文字幕

Lee Shin-ae and her only child move to the small town of Miryang, South Gyeongsang Province. Her husband has recently died and she has decided to start life anew back in the hometown of her deceased husband. While entering Miryang, Shin-ae's car breaks down along a rural highway. She is able to get the local mechanic in Miryang named Kim Jong-chan to come out to her car and start it once again. Although they come from different social backgrounds, the pair hits it off and seems to find comfort in each other's presence. Tragedy soon strikes Shin-ae once again when her only son is abducted. As Shin-ae must deal with another devastating tragedy in her life, she attempts to find answers and a light that can shine upon her dark life. 李申愛帶著兒子來到亡夫的故鄉密陽，開了一家鋼琴學院，準備展開新的人生。沒想到生活正當一切回歸平靜之時，李申愛再次遭遇到人生重創，兒子俊兒遭到綁架，最終被殺害。因此李申愛試圖透過宗教信仰來沖淡傷痛，學會寬恕。但是李申愛之後探視殺害兒子的凶手，準備原諒他時，卻因凶手告訴她說：「上帝已經原諒我了。」，受到打擊而暈倒。

## ASIA SOCIETY KOREAN FILM SERIES 韓國電影系列

## My Dear Enemy 《愛情回水一日遊》



Date & Time 日期及時間  
11/10/2015 (SUN) 2:30PM  
Director: Lee Yoon-ki

Cast: Jeon Do-yeon, Ha Jeong-woo, Han Hyo-ju  
Runtime: 124 Min  
Language: Korean  
Subtitle: English Subtitles  
導演：李潤基  
演員：全度妍 / 河正宇 / 韓孝珠  
片長：124分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：英文字幕

Jobless and single in her thirties, Hee-soo is miserable. On one fine day, she sets out to find Byoung-woon, her ex-boyfriend. It is not love that brings them together but \$1,000 USD Hee-soo had lent to Byoung-woon a year ago. Byoung-woon is also penniless but surprisingly happy for he knows the girls who are willing to give him money. Afraid Byoung-woon may run off before clearing his debt, Hee-soo follows him as he visits many girls to borrow money, so the two ex-love birds set out on a one day journey to get back their money, and memory.

三十歲的雙失女人喜秀，生活淒涼。在天朗氣清的一天，喜秀四出尋找她的前度男友秉雲，他倆的重遇不是因為愛，而是因為一年前秉雲借下喜秀一千美金的債。秉雲身無分文，但看見喜秀喜出望外，帶著舊女友四出借錢還債。女商人，酒吧女郎，單親母親.....答應借錢的都是女人，而且越窮越慷慨。一天下來，喜秀的愁雲慘霧驅散了，默默的，她看到了秉雲的另外一面。



## The Face Reader 《觀相》



Date & Time 日期及時間  
24/10/2015 (SAT) 2:30PM  
Director: Han Jae-rim

Cast: Song Kang-Ho, Lee Jung-Jae,  
Kim Hye-Soo, Lee Jong-Suk  
Runtime: 139 Min  
Language: Korean  
Subtitle: English Subtitles  
導演：韓在林  
演員：宋康昊 / 李政宰 / 金惠秀 / 李鐘碩  
片長：139分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：英文字幕

Set during the seizure of the throne by Sejo of Joseon in the year 1455, the movie follows the life of Nae-Kyung, who is able to assess a person's personality, mental state, habits and, consequently, their future, by just studying their face. One day, Nae-Kyung decided to go to Hanyang and worked as physiognomist. His amazing talents quickly spread throughout the area. Nae-Kyung's skills are soon acknowledged by King Munjong who orders him to identify the potential traitors who threaten his reign.....

天才觀相家來景與小舅子彭憲、兒子鎮衡一起隱居於偏遠鄉下，某天突然不想再以這副落魄的模樣過活，於是決定接受了鴛娘嬌紅的提議前往漢陽替人看相賺錢，希望能夠飽食暖衣並且重振家族。來景憑藉著卓越的觀相能力，受到金宗瑞引薦赴司憲府協助挑選可用的人才，當今國王文宗也對來景的能力有所耳聞，便秘密下令讓他來辨別誰具有逆謀之相，使得來景成為了左右朝鮮王朝命運的關鍵人物.....

Date 日期: 10-25 OCT 2015  
日期: Venue: Asia Society Hong Kong Center, 9 Justice Drive, Admiralty, Hong Kong  
放映地點: 亞洲協會香港中心, 香港金鐘正義道九號  
Ticketing: Pre-register for Free Admission: [ticketing.asiasociety.org.hk](http://ticketing.asiasociety.org.hk)  
登記門票: 預先登記免費入場  
Programme Enquiry 節目查詢: (852) 2103 9511

## YMCA Baseball Team 《YMCA野球團》





Date & Time 日期及時間  
25/10/2015 (SUN) 2:30PM  
Director: Kim Hyun-seok

Cast: Song Kang-ho, Kim Hye-soo  
Runtime: 104 Min  
Language: Korean  
Subtitle: English Subtitles  
導演：金賢錫  
演員：宋康昊 / 金慧秀  
片長：104分鐘  
語言：韓語對白  
字幕：英文字幕

The story was set at the early 19 century, talking about the top Korean baseball team. The main character of the film, who was finally interested in base ball, joined the top base ball team in Seoul. The team members were came from different and faced numberless challenges and difficulties. Can they survive in the competitions finally lastly?

故事發生於十九世紀的初期，講述韓國第一隊棒球隊的故事。主人公亂打亂撞下對棒球產生了興趣，繼而加入了京城（即現在的首爾）的第一隊棒球隊，一眾來自不同背景的球員面臨不少挑戰和困難，經過艱苦的訓練後，能不能在比賽中創下奇蹟？

Organized by:  Asia Society  
主辦: Hong Kong Center

Supported by:  Korea Cultural Foundation  
支持: 韓國文化財團

# 電影節發燒友 HK Cine Fan SEP/OCT PROGRAMMES 九、十月節目

The Loneliness of the Long Take Filmmaker – HOU Hsiao-Hsien  
侯孝賢：獨步人間世 [05.09-18.10.2015@ The agnès b. CINEMA]



● A Time to Live and A Time to Die  
童年往事



● Dust in the Wind  
戀戀風塵

門票現已  
公開發售  
Buy your ticket  
NOW



● Daughter of the Nile  
尼羅河女兒



● A City of Sadness  
悲情城市



● The Puppetmaster  
戲夢人生



● Goodbye South, Goodbye  
南國再見，南國



● Flowers of Shanghai  
海上花



● Millennium Mambo  
千禧曼波

For details, please refer to [cinefan.com.hk](http://cinefan.com.hk) 詳情請即登入 [cinefan.com.hk](http://cinefan.com.hk)

主辦 Presenter

香港國際電影節協會  
HK International Film Festival Society

資助機構 Financially Supported by





Date: 11-29 OCT 2015

日期: 2015年10月11-29日

Venue: HKU SPACE  
HKBU-SCE  
The Hong Kong Polytechnic University

地點: 香港大學專業進修學院  
浸會大學持續教育學院  
理工大學

Pre-register for Free Admission:  
admin@festivekorea.com

預先登記免費入場:  
admin@festivekorea.com

Programme Enquiry: admin@festivekorea.com

節目查詢: admin@festivekorea.com

Show Schedule 上映時間表			
Title 片名	Time 時間	Date 日期	Venue 地點
Our Twisted Hero 小校風雲	2:30PM	11/10/2015 (SUN)	HKUSPACE 香港大學專業進修學院
	2:30PM	25/10/2015 (SUN)	
	7:00PM	15/10/2015(THURS)	The Hong Kong Polytechnic University 理工大學
ChunHyang 春香傳	7:00PM	29/10/2015 (THURS)	HKBU-SCE 浸會大學持續教育學院

## Our Twisted Hero 《小校風雲》



Date & Time 日期及時間

11/10/2015 (SUN) 2:30PM

25/10/2015 (SUN) 2:30PM

15/10/2015(THURS) 7:00PM

Director: PARK Jong-won

Cast: Min-sik Choi, Kyoung-In Hong,  
Goo Shin

Runtime: 121 mins

Language: Korean

Subtitle: English Subtitles

導演: 朴鍾元

演員: 崔岷植 / 洪京仁 / 申久

片長: 121分鐘

語言: 韓語對白

字幕: 英文字幕

Han Byung-tae, who teaches history at a private academy in Seoul, heads to the funeral of his old village school teacher upon hearing about his death. When noticing that the tyrant in his childhood is coming to the funeral as well, anonymous fears came up from his heart. Even though Han has been grown up, he still unable to get rid of the overshadowed childhood....

朴正是一名歷史老師，從小學畢業多年，可是朴正聽說當年的班中惡霸也要來參加小學老師的葬禮時，他感覺到一陣莫名的恐慌。很顯然，雖然他已經長大成人，可他還無法完全從小時候的陰影中走出來.....

## ChunHyang 《春香傳》



Date & Time 日期及時間

29/10/2015(THURS) 7:00PM

Director: IM Kwon-taek

Cast: Seung-woo Jo / Hyo-jeong Lee /  
Sung-nyeo Kim / Hak-yong Kim /  
Jung-hun Lee

Runtime: 135 mins

Language: Korean

Subtitle: English Subtitles

導演: 林權澤

演員: 曹承佑 / 李孝貞 / 金聖女 / 金學容 /  
李振憲

片長: 135分鐘

語言: 韓語對白

字幕: 英文字幕

For Korean, "ChunHyang" was like "Romeo and Juliet", a well-known traditional love story to everyone. Poor but beautiful ChunHyang fell in love at first sight with Mongryong, who was going to the capital city for scholarly honor and promised Chunhyang that he would live with her forever after his successful. However, the lonely ChunHyang was being asked to be a concubine of a local official. ChunHyang refused and was being punished by flogging. The incredible love story has been passed from generation to generation, and ChunHyang's unchanging loyalty made her a role model of female. 春香之於韓國人，就如《梁山伯與祝英台》之於我們一樣，是家傳戶曉的經典愛情故事。出身寒微的春香美貌傾城，與打算上京赴考的李夢龍一見鍾情。李夢龍絕非陳世美，約定他日為官必回來與春香相聚。獨守閨房的春香被好色地方官強納為妾，春香不從而慘被嚴刑拷打。春香與李夢龍的驚世愛情代代相傳，而春香的貞烈更成古代女性典範。

Presented by:  
主辦:



Supported by:  
支持:



# 天然滋味 一啖愛上

我的健康選擇  
나의 건강한 선택

代言人  
宋智孝



## 清淨園紅醋

- ♥ 使用天然釀造醋，加入高效抗氧化水果
- ♥ 全新低糖配方
- ♥ 含維他命B3、B6、B12，全面提升身體機能
- ♥ 不含人造色素及人造調味劑

韓國銷量\*

# No.1

石榴味紅醋，另有黑莓、藍莓、檸檬及香橙熱帶果味，梗有一款啱你口味



FOOD  
飲食



# BASKING IN THE KOREAN WAVE AT CONRAD HONG KONG 港麗酒店呈獻韓風真味



Date: 5-17 OCT 2015

日期: 2015年10月5日-17日

Venue: Garden Café

(5-11 OCT)

地點: 咖啡園 (10月5-11日)

Brasserie on the Eighth (15-17 OCT)

懷歐敘 (10月15-17日)

Conrad Hong Kong

港麗酒店

88 Queensway, Admiralty

金鐘道88號太古廣場1座

Enquiry: (852) 2822 5777 / ConradDining.com 查詢: (852) 2822 5777 / ConradDining.com

Korean wave hits Conrad Hong Kong in October with a culinary twist. Some of Korea's high-flying food icons will be showcased at the hotel including Yim Jung Sik. The young, two-Michelin-starred chef has turned heads in the fine dining circles of New York and Seoul. He is looking to bewilder Hong Kong gourmards likewise – the modern Korean fare he cooks up provokes imagination of his native culture at Brasserie on The Eighth from 15 to 17 October. Korean chefs from Conrad Seoul will also make guest appearance at Garden Café from 5 to 11 October in a buffet serving the country's specialities like Korean seafood and sizzling barbecue.

十月深秋，香港港麗酒店與你娓娓道韓風。米芝蓮二星韓籍主廚林正植將於10月15日至17日期間到訪懷歐敘，這位亞洲耀目新星秉承傳統精髓，注入無窮想像與突破，令韓國菜式華麗升級，獨創精巧雕琢的新派韓菜定為你帶來驚喜饗受。來自首爾康萊德酒店的韓籍師傅亦將在10月5至11日到訪咖啡園呈獻韓風真味，自助午餐及晚餐桌上薈萃地道即席燒烤、正宗韓食及一系列韓國海鮮菜式，讓你徜徉博大精深的大韓飲食文化。

Presented by:  
主辦:

**aT** 한국농수산식품유통공사  
Korea Agro-Fisheries & Food Trade Corporation



주요농림수산식품부  
Ministry of Agriculture, Food and Forestry of the Republic of Korea

Supported by:  
支持:

**해양수산부**  
MINISTRY OF OCEANS AND FISHERIES

**CONRAD**  
HONG KONG

## Fly, better fly

The more reliable, comfortable and  
newer JINAIR brings you a better trip!

Fly with JINAIR, and your trip will be more delightful



Food  
飲食

## FESTIVE KOREA: EXPLORE KOREAN DESSERTS TREND 韓國甜品探索



Date: 31 OCT 2015

Time: 2PM-4PM

Venue: The Western Food Lab,  
THB207, School of Hotel and  
Tourism Management, PolyU

Tickets: \$220/180 (PolyU Staff Club member only)

Ticketing and Programme Enquiry:

(852) 3400 2180 (Miss Law) /

denise.law@polyu.edu.hk

日期: 2015年10月31日

時間: 下午 2 時 - 4 時

地點: 理工大學酒店及旅遊管理學院地庫  
二樓207室食品製作室

票價: \$220/180 (只限理工大學Staff Club 會員)

購票及節目查詢:

(852) 3400 2180 (羅小姐) / denise.law@polyu.edu.hk

Sweet treat craze over dessert market in Korea. Desserts are the next big Korean thing in Hong Kong as reported on the growing popularity of Korea-style ice cream and desserts. Diners are heading in droves to Korean dessert cafes and shops selling delectable sweet treats. This dessert culture grows from cafe, which is more than just coffee and sweets. Some enthusiasts make it as a study of dining customs, lifestyle traditions and social dynamics that explores how consumers use foodservice. Theme dessert shops are growing in popularity, forming new social traditions and changing the way the new generation eats. We are pleased to have invited representative from Frozen Princess Cafe, one of the Korean theme dessert chains, to talk about the Korean desserts trend and teach all participants to make their signature dessert items including Beauty Apple and Korean Fruit Tart and Professor Daniel Schlosberg (piano) featuring sonatas by the two composers.

韓國是一個嗜甜又創意無限的國家，韓流雪糕及甜品店更陸續登陸香港。親身去到韓國的朋友一定能夠看到周圍都佈滿各有特色的甜品店，韓國甜品文化與咖啡店更息息相關，文化研究愛好者更將其看作為餐飲潮流轉變，生活習慣模式或社會飲食服務經營的發展。此類韓式主題甜品店陸續崛起，亦改變新一代對傳統咖啡甜品店的追捧。「美酒佳餚學院」是次邀請了韓國主題連鎖甜品店之一Frozen Princess代表，為我們談談韓國甜品文化及教導參加者製作流行甜品焦糖蘋果及韓式鮮果芝士撻。

Presented by: **The Food and Wine Academy**  
主辦:



Supported by:  
支持:



Food  
飲食

## THE MARKET “TASTE OF KOREA AT HOTEL ICON THE MARKET” 韓 • 流席捲唯港薈



Date: 2-22 NOV 2015

Venue: Hotel ICON The Market  
2/F, Hotel ICON,  
17 Science Museum Road,  
Tsim Sha Tsui East

Enquiry: (852) 3400 1388

日期: 2015年11月2-22日

地點: 唯港薈  
九龍尖沙咀東部  
科學館道17號  
唯港薈2樓

查詢: (852) 3400 1388

The Market, located on the second floor of Hotel ICON, is inspired by the iconic wet markets in Hong Kong. Offering a wide range of top-quality Asian and international delicacies with freshest ingredients in a buzzy, vibrant atmosphere, The restaurant was chosen as the Best Buffet in Hong Kong for the fourth time at OpenRice Best Restaurant Awards and voted as one of the Best Restaurant out of 1,611 restaurants in Tsim Sha Tsui area.

From 2 – 22 November, 2015, The Market will be launching a Korean cuisine promotion theming “Taste of Korea”, inviting an experienced and brilliant team as guest chef including Head Chef Ms. Ahn Hyunsoon from InterContinental Hotel Seoul Coex to promote the Korean food by offering a wide variety of authentic Korean dishes.

位於唯港薈的二樓的The Market充滿活力的氣息及新鮮的食材，靈感源自亞洲和歐洲富有特色的食品市場，為客人供應多元化的亞洲及國際美食。The Market在“香港開飯喇 (Openrice.com)”的優秀開飯熱店大賞中連續四年獲得最優秀開飯自助餐的獎項和被投票選為在尖沙咀區的1,611家餐館中其中一間最好的餐廳。

在2015年11月2日至22日期間，The Market將推出一個為期三週以韓國料理作主題的自助餐。餐廳榮幸地邀請了三位來自韓國首爾洲際酒店的廚師團隊作客席廚師，為賓客帶來多款地道的韓國料理。

Presented by:  
主辦:



Hotel ICON



Supported by:  
支持:





TIMELESS FERMENT SNAIL CREAM

# 蝸牛酵母修護面霜

蘊含70%黃金綠茶發酵蝸牛黏液精華

有效令肌膚迅速吸收，時刻保持水潤感的全新升級版蝸牛面霜

Contains 70% of snail filtrate fermented, New upgraded snail cream with better absorption, remain the skin hydrated for long time



TONYMOLY



SPECIAL EVENTS  
精選節目





## 韓國十月文化節 @ 海港城 Festive Korea @ Harbour City

### 重點推介 — 人氣音樂喜劇 “Fanta-Stick”

Fanta-Stick是將打擊樂、管絃樂、B-Boy、舞蹈、四物農樂等韓國代表的元素賦以現代的感覺，重新詮釋的表演。Fanta呈現出弦樂家族的神秘、夢幻氣氛，Stick則象徵打擊樂家族充滿動感的活力。

### Highlight Performance: Comic Music Show “Fanta-Stick”

By combining traditional Korean storytelling, music and dance with contemporary sounds, including hip-hop and B-boy dancing, the live music show Fanta-Stick presents the tale of percussion and strings which strike a chord with audiences. Your heart-beat will go up to the highest with the percussion sounds of Fanta-Stick.

日期 Date: 26/9 – 4/10/2015  
時間 Time: 2pm / 5pm (星期六、日及公眾假期 Sat, Sun & PH)  
6pm (平日 / Weekdays)  
地點 Venue: 海港城海運大廈露天廣場  
Ocean Terminal Forecourt, Harbour City  
查詢 Enquiry: 2118 8666

HARBOUR CITY  
一個海港，只有一個 海港城  
www.harbourcity.com.hk



@HKHarbourCity @HarbourCity @harbourcity @hkharbourcity @香港海港城 hkharbourcity

# 港韓

## 青年文化節2015

### HONG KONG & KOREA YOUTH CULTURAL FESTIVAL 2015

**特別嘉賓**  
**N-SONIC**

**開幕禮**  
13/9 (日) 荃灣廣場

**校園巡遊**  
5/10 (一) 至 9/10 (五)

主辦單位: 香港青年協會 The Hong Kong Federation of Youth Groups

護好校園 school LIKE

SG MUSIC

官方支持單位: 主 韓國 大韓民國 總務署

主 韓國 大韓民國 總務署

場地支持: 荃灣廣場 Tuen Wan Plaza

支持機構: SK Telecom

支持機構: 韓流imes

支持機構: 香港塔士



제9회 Korean Day와 광복 70주년 기념

# 2015 한마음장터와 열린음악회

오감만족, 다채로운 한마음 장터와 신나는 음악회로 모든 한인 여러분들을 초대합니다.

2015년 10월 10일(토) • 11:00-18:00

- 주최 홍콩한인회
- 후원 주홍콩총영사관, 홍콩한인상공회, 민주평통홍콩지회, 자유총연맹 홍콩지부, KOTRA, 한국관광공사, aT 센터, 홍콩한인체육회, 홍콩한인여성회, 코원 홍콩지부, 홍콩한국국제학교, 홍콩한국교회협의회, 홍콩한인성당
- 협찬 대한항공, 삼성, 아시아나, 포스코, LG, 국민은행, 신한은행, 우리은행, 외환은행, IBK, KDB Asia, KEB Asia, 서울아산병원

\*주요프로그램: 다양한 먹거리, 민속놀이(제기차기, 투호, 닭싸움)와  
다양한 문화체험과 열린 음악회

KOREAN INTERNATIONAL SCHOOL  
55 Lei King Road, Sai Wan Ho, Hong Kong



문의: 홍콩한인회(전화: 2543 9387)



Special  
Event  
精選節目

KOREAN PAVILION  
IN HONG KONG  
ELECTRONICS FAIR  
香港秋季電子產品展 韓國館

Date: 13-16 OCT 2015

Time: 9:30AM-6:30AM

Venue: Hong Kong Convention and  
Exhibition Centre, 1 Expo Drive,  
Wanchai, Hong Kong

Pre-register for Free Admission

Programme Enquiry: (852) 2545 9500 /  
exhibition1@kotra.or.kr



Hong Kong Electronics Fair (Autumn Edition) presents all kinds of electronic gadgets such as audio-visual products, computer and peripherals, digital imaging, electronic gaming, i-World·in-vehicle electronics and navigation systems, home appliances and security products. Korea is powerful in the global electronics industry. As Asia's biggest electronics fair, Hong Kong electronics Fair 2015 will provide an excellent opportunity for all the participants to meet Korea's premium manufacturing companies. It is a global opportunity to see cutting-edge products as well as appliances for everyday living in a single venue.

日期: 2015年10月13-16日

時間: 9:30AM-6:30AM

地點: 香港會議展覽中心,  
香港灣仔博覽道1號

預先登記免費入場:

節目查詢: (852) 2545 9500 /  
exhibition1@kotra.or.kr



香港貿易發展局主辦於灣仔會議展覽中心舉行的香港秋季電子產品展，網羅各式各樣的電子產品，包括：視聽產品、品牌電子、環保節能、i-World、包裝及設計、導航系統、創新發明、電訊設備、和檢測及認證服務等一應俱全。韓國是全球重要的電子產品及電子零部件的生產國。作為全球最大的電子產品商貿平台，香港秋季電子產品展聚集多家韓國廠商，方便買家，創造和韓國的業務聯繫。

Presented by:  
主辦:



Supported by:  
支持:







# 2015 Korea Education Fair

## 韓國海外升學展覽

Date & Time 展覽日期及時間

**2015.10.17 ( SAT ) (星期六) 10:00-17:00**

Venue 地點

**Excelsior Hotel, 3F, Harbour View Room**  
**香港怡東酒店3樓海景廳**

The pre-registration period 網上報名時間

**2015.9.14(Mon)-10.11(Sun)**

How to pre-register (Optional) 網上報名 (非必須)

**<http://www.studyinkorea.go.kr/cn/expo/main.do>**

Participating Universities (In no particular order)  
參與大專院校 (排名不分先後)



\* When you bring the pre-registered ticket to the information desk, you will get a gift on October 17th.  
\* 展覽當天，提前於網上註冊者可在登記處領取紀念品。

Organised by:  
主辦機構:



Sponsored by:  
贊助機構:



Special Event  
精選節目

IN CONVERSATION WITH  
KOREAN POET KIM HU-RAN  
與韓國詩人金后蘭對談



Date: 23 OCT 2015

Time: 3:30PM-5:20PM

Venue: CPD-LG07 Run Run Shaw Tower,  
University of Hong Kong

Pre-register for Free Admission: [smlc@hku.hk](mailto:smlc@hku.hk)  
Programme Enquiry: [smlc@hku.hk](mailto:smlc@hku.hk)

日期: 2015年10月23日

時間: 3:30PM-5:20PM

地點: 香港大學逸夫教學樓  
CPD-LG07

預先登記免費入場: [smlc@hku.hk](mailto:smlc@hku.hk)  
節目查詢: [smlc@hku.hk](mailto:smlc@hku.hk)

Poet Kim Hu-Ran was born in Seoul in 1934. The poet has over 20 years' experience in the media industry and held numerous posts in the cultural and media industry. In 1967, Rapier and Rose, her first collection of poems, was published. It was followed by Some Surf, Wind of Darkness, Dawn of Seoul, The Tree Planted in a Poet's Heart, A Warm Family, and King Sejong, an epic, totaling 12 volumes of poems. In addition, she compiled the anthologies, In This World of Ours and Songs for Today, and authored There's a Heart Weeping for You, a collection of essays. Nowadays, she serves as the Chief Director of the House of Literature, Seoul and of the National Campaign for Forests, and she is a joint representative of the Committee for a Mature Society. The poet has received the Hyundai Munhak Award, the Woltan Literature Award, the Korea Literature Award, the Hyoryoung Grand Prix, the Pen Club Award, and the distinguished National Medal Moran.

詩人金后蘭於1934年在首爾出生，於新聞界擁有超過二十年經驗，並相繼擔任多個文化新聞界要職。1967年，金女士出版了其首部詩集《長刀與薔薇》(譯)，其後又有《陣陣波濤》(譯)、《陰暗的風》(譯)、《首爾的破曉》(譯)、《植在詩人心中的樹》(譯)、《溫暖的家族》(譯)及敘事詩《世宗大王》等十二卷詩集。另外，她還編輯了詩選《在我們這個世界》(譯)和《今日之歌》(譯)，創作《那個為你哭泣的心》(譯)等一系列的散文。現在，她同時兼任首爾文化屋和國家木林運動的主席，及成熟社會委員會的聯合代表。金女士亦獲得「現代文學獎」、「月灘文學獎」、「韓國文學獎」、「孝寧大賞」、「筆會獎」及傑出國民牡丹章等殊榮。

Presented by:  
主辦:



Supported by:  
支持:



LTI Korea  
Literature Translation Institute of Korea





香港弱能兒童護助會  
The Society for the Relief of Disabled Children

# 大口環根德公爵夫人兒童醫院 賣物會 Sandy Bay Charity Fair at DKCH



特廉購物機會 Bargain Shopping



## 韓風區 Korean Corner



FESTIVE KOREA  
韓國十月文化節  
重點推薦 Highlight

## 交通 Transportation

堅尼地城/Kennedy Town  
出口/EXIT A

綠色專線小巴 Public Light Bus  
10 / 58 / 58A / 58M / 59

城巴/City Bus 新巴士/First Bus  
43M / 971

為資助醫療服務籌款

Raise Fund to Finance Medical Equipment



大口環根德公爵夫人兒童醫院  
香港薄扶林大口環道十二號 大口環根德公爵夫人兒童醫院  
The Duchess of Kent Children's Hospital at Sandy Bay  
12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong  
詳情請電 Enquiries 2819 3050 / 6842 5612 www.srdc.org.hk

Special  
Event  
精選節目

KOREAN PAVILION  
IN COSMOPROF ASIA  
香港亞太區美容展 韓國館

Date: 11-13 NOV 2015

Time: 9AM-6AM

Venue: Hong Kong Convention and  
Exhibition Centre, 1 Expo Drive,  
Wanchai, Hong Kong

Pre-register for Free Admission

Programme Enquiry: (852) 2545 9500 /  
exhibition1@kotra.or.kr



Cosmoprof Asia, the definitive beauty trade event in the Asia Pacific region, is set to open with a diverse range of exhibitors this November. With outstanding quality, Korean cosmetics have been a hit in not just Asia but also among the European countries, including foundation, nature skin products and toiletries, cutting edge beauty salon machinery, facial mask, etc. Cosmoprof Asia Hong Kong 2015 will provide an excellent business opportunity.

日期: 2015年11月11-13日

時間: 9AM-6AM

地點: 香港會議展覽中心,  
香港灣仔博覽道1號

預先登記免費入場:

節目查詢: (852) 2545 9500 /  
exhibition1@kotra.or.kr



香港亞太區美容展是亞洲美容業界的矚目盛事。韓國的化妝品品質高而且效用顯著，不但在亞洲大受歡迎，韓流更直捲歐洲。當中包括粉底、天然護膚產品、革命性美容儀器和面膜。2015年亞太區美容展將為您大開一流的商業機會，請勿錯過。

Presented by: kotra  
主辦: Korea Trade-Investment  
Promotion Agency



Supported by:  
支持:







## 韓國電視台KBS所發行的韓國文化生活雜誌

我們是韓國電視台KBS所發行的雜誌—K WAVE。本雜誌主要目的是透過介紹各種韓國文化，從演藝、娛樂、潮流、飲食等方面讓您全面了解韓國生活。此粉絲專頁將會為中華地區各位粉絲服務，不斷更新雜誌資訊和活動等相關內容，並給予粉絲不同福利，敬請期待！

## 立即訂購年度K WAVE HK雜誌：

請即訂閱KWAVE HK，獲取以下特別優惠，便能走在各方面最新的潮流尖端，邁向世界最前線的娛樂、時尚，以及美容不等的潮流標題。

### #1 請電郵至info@intelbridge.com

(並請註明姓名、住址、訂閱月數、電郵地址、以及電話號碼)

### #2 官方網站

www.kwave.com.hk

www.kwave.hk

www.facebook.com/kwavehk

INTELBRIDGE Media&Press Corp. Limited  
19F Two International Finance Centre  
8 Finance Street, Central HK  
852) 2251 8577, 2403 4555

## Acknowledgement

鳴謝

## Major Sponsor



## Sponsors

SAMSUNG

新華集團  
SUNWAH

VKCC (재) 한국방문위원회  
VISIT KOREA COMMITTEE

清淨園  
청정원

TONYMOLY

JEJU AIR

JIN AIR

## Supporters

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department

HKTDC  
香港貿易發展局

ART PROJECTS GALLERY

Asia  
Contemporary  
Art Show

Asia  
Society  
Hong Kong Center

aT 한국농수산식품  
유통공사  
Korea Agro-Fisheries & Food  
Trade Corporation

Fringe  
Club

CHRISTIE'S 佳士得  
THE ART PEOPLE

CONRAD  
HONG KONG

Fringe  
Festival  
DANCE COUNCIL

HKUSPACE  
香港大學專業進修學院  
HKU School of Professional and Continuing Education

HONG KONG GENERATION NEXT ARTS  
香港新世代藝術協會

港樂  
HKPhil

Hotel ICON

korea Arts  
management  
service

KOREA  
NATIONAL  
OPERA

kotra  
Korea Trade-Investment  
Promotion Agency

홍콩한인회  
KOREAN RESIDENTS ASSOCIATION H.K. LTD.

LTI Korea  
Literature Translation Institute of Korea

SCE  
HKBU

MCL 洲立影藝  
Multimedia Cinema Ltd.

MINISTRY OF  
EDUCATION  
REPUBLIC OF KOREA

NIIED  
국립국제교육원

PMQ  
元創方

Pro Arte  
Orchestra of Hong Kong

STAR  
CINEMA

StarGate  
星門娛樂集團

THE HONG KONG  
POLYTECHNIC UNIVERSITY  
香港理工大學

CJ E&M HK

HARBOUR CITY  
海港城

香港弱能兒童護助會  
The Society for the Relief of Disabled Children

SCHOOL OF  
MODERN LANGUAGES AND CULTURES  
FACULTY OF ARTS, THE UNIVERSITY OF HONG KONG



## SUPPORT US 請支持我們

**Organized** by the Consulate General of the Republic of Korea, Festive Korea the largest cultural event, fostering cultural exchange and promoting friendship between Hong Kong and Korea. Every year, the festival introduced Hong Kong audience a series of fascinating cultural events, demonstrating the diverse and unique Korean culture today and yesterday.

**In 2014**, total audience number of Festive Korea has reached over a million. This event would not have been made possible without generous support from our dedicated partners and supporters. As the event grows larger in scale over the years, we welcome all kinds of partnership opportunities, including media relations, venue and sponsors, or any other kind of event proposals.

**Your support** is the key to achieve success of Festive Korea.

**For corporate** sponsorship details of 2016 Festive Korea, please contact the Programme Development Department.

韓國駐香港總領事館主辦的韓國十月文化節是香港盛大的文藝節目之一，透過各式各樣的文化藝術活動，為本港市民帶來韓國傳統及現代的多元人情風貌，促進韓港兩地精誠文流。

**2014年**韓國十月文化節吸引超過一百萬市民參與，活動得以順利舉辦，並能精益求精，有賴兩地合作夥伴的熱心支持及鼎力贊助。隨著文化節規模日益擴大，我們歡迎新的夥伴以各種合作形式加入，包括媒體宣傳、場地贊助及任何合適的活動提案。

**您的支持**是我們的動力。

**如欲贊助**2016年韓國十月文化節，請與節目發展部聯絡。

5/F, Far East Finance Centre, 16 Harcourt Road,  
Hong Kong  
金鐘夏慤道16號遠東金融中心5樓

電郵：admin@festivekorea.com  
電話：+852 2529414

**Festive Korea Organization**  
韓國十月文化節團隊

**Consul General of the Republic of Korea  
in Hong Kong**  
韓國駐香港總領事

Kim Kwong-dong 金光東

**Consul (Culture and Public Relation),  
Consulate General of the  
Republic of Korea**  
韓國駐香港總領事館文化新聞官

Yu Byung-chae 俞炳采

**Programme Development Officer**  
節目發展主任

Peggy Wong 黃健濶

**Programme Promotion Officer**  
節目推廣主任

Park Mi-hyun 朴美賢

**Web and Graphic Design**  
網頁及平面設計

Concrete Wall Creation Ltd.  
www.cwc.com.co

**PR Consultant**  
公關顧問

Dynamic Network Alliances

# SAMSUNG

SAMSUNG  
**Galaxy S6 edge | S6 edge+**

全新登場



產品推出日期、型號及顏色以店內供應為準，詳情請向店員查詢。手機屏幕及圖片只供參考。

查詢電話：(香港) 3698 4698 (撥通後按1再按6) (澳門) 0800 333 網址：www.samsung.com

NEXT IS NOW





# 新華集團 SUNWAH

60 YEARS OF BUSINESS  
HONG KONG, CHINA  
AND WORLDWIDE

*Wishing Festive Korea 2015 every success*

Dr. Jonathan K.S. Choi, GBS, JP

Chairman, Sunwah Group

Honorary Ambassador, Foreign Investment Promotion for the Republic of Korea

Founding Chairman, Hong Kong-Korea Business Council

[sunwahgroup.com](http://sunwahgroup.com)